

# THE SAISON FOUNDATION ANNUAL REPORT 2020

April 2020 to March 2021





# THE SAISON FOUNDATION ANNUAL REPORT 2020

April 2020 to March 2021

公益財団法人 セゾン文化財団

2020年度 事業報告書

2020年4月・2021年3月



# 目次

4	ごあいさつ
7	事業概要
12	本年度の事業について
17	助成事業
18	Ⅰ. 芸術家への直接支援
40	Ⅱ. パートナースhip・プログラム
54	Ⅲ. 寄付プログラム
56	Ⅳ. フライト・grant
59	自主製作事業・共催事業等
70	事業日誌
71	会計報告
74	評議員・理事・監事・顧問名簿

5	Message from the President
7	Programs Outline
14	The Saison Foundation's Programs in 2020
17	Grant Programs
20	I. Direct Support to Artists
42	II. Partnership Programs
55	III. Contribution Program
56	IV. Flight Grants
59	Independently Organized & Co-Organized Programs
70	Review of Activities
71	Financial Report
74	Trustees, Directors, Auditors, and Adviser

2020年8月、コロナ禍のさなかに、当財団設立以来長く評議員をお務めくださった山崎正和先生がご逝去されました。先生は、一般には評論家、劇作家としてご高名でしたが、われわれのような民間財団の存在意義についても比類のない見識をお持ちの方でした。

私自身、さいわいにも幾度となくその警咳に接する機会に恵まれましたが、先生の語られた言葉はいまも財団運営における内なる指針となっているような気がします。なかでも一かなり以前に伺ったことで細部は記憶が曖昧なのですが―「民間財団は“民主主義の欠陥”を補正するものだ」という考えは、私にとって特に印象深いものでした。

民主主義は、第一に手続きに時間がかかるため意思決定が遅く、第二に多数決というシステムが衆愚政治を導きやすく、第三に目先の選挙を気にするあまり“現在主義”に陥りやすいという欠陥を抱えている。しかし、何にも従属せず、変わることのないミッションとその裏付けとなる基金をもち、少数のエキスパートによる迅速な意思決定が可能な民間財団は、すべてその逆を行くことができる、というのが先生の論でした。

思えば、民間財団のもつこうした特権をわれわれは十分に行使できているのかという、これは先生からの厳しい問いかけであったのかもしれません。そう考えると、顧みて甚だ心許ないと言わざるを得ませんが、今回のコロナ禍のような想像を超えた事態に遭遇した時こそ、しばし立ち止まって大きな視座から自らの役割を再確認していくことが、普段に増して大切であるように思われます。

芸術文化に対して、民間財団だからできることとは何なのかを絶えず自問しつつ、セゾン文化財団は今後も活動を継続してまいりたいと思います。これまで同様、皆様からのご理解、ご支援をよろしくお願い申し上げます。

公益財団法人セゾン文化財団

理事長 片山 正夫

In August 2020 during the coronavirus pandemic, Masakazu Yamazaki passed away. One of our trustees ever since the foundation was first established, he was renowned as a critic and playwright, but also endowed with unparalleled insights in regard to private foundations like our own.

I was fortunate enough to have had the opportunity to meet Mr. Yamazaki on many occasions and the words he imparted still provide us with internal guidance in the running of the foundation. Though this is going back quite far and my memory of his exact words is imperfect, the idea he once mentioned that “a private foundation can compensate for the ‘deficiencies of democracy’ ” left a particularly strong impression on me.

Democracy has a number of deficiencies: firstly, decision-making can be slow due to the time required for processes; secondly, the system of deciding by a majority can lead to mob rule; and, thirdly, it is liable to focus only on the most immediate concerns due to the need to keep an eye on winning the next election. What Mr. Yamazaki was suggesting was that a private foundation can go in the opposite direction as a completely unaffiliated entity, possessing a constant mission and the funds to back it up, and able to decide things speedily by a small group of experts.

Come to think of it, he would pose quite harsh questions, asking if we were adequately wielding the special privileges that a private foundation has. In that sense, I cannot say with confidence that we are, though it is precisely in such unimaginable times as these during the coronavirus pandemic that stopping for a moment to reconfirm our own roles from a broader perspective is more vital than ever.

The Saison Foundation will indeed continue its endeavors while also constantly asking itself what a private foundation can do in regard to arts and culture. We hope, as always, for your understanding and support in these efforts.

Masao Katayama  
President, The Saison Foundation





# 事業概要

## PROGRAMS OUTLINE



## 助成事業

## I. 芸術家への直接支援

## 1. 現代演劇・舞踊助成 — セゾン・フェロー

演劇界・舞踊界での活躍が期待される劇作家、演出家、または振付家の創造活動を支援対象としたプログラム。フェローに選ばされると、自らが主体となっていく創造活動に当財団からの助成金を充当することができるほか、必要に応じて森下スタジオの稽古場・ゲストルームの優先貸与や情報の提供が受けられる。原則として、セゾン・フェローⅠ(旧ジュニア・フェロー)は2年間、セゾン・フェローⅡ(旧シニア・フェロー)は3-4年間にわたって助成を行うが、継続の可否に関しては毎年見直す。対象は、下記の条件を満たしている劇作家、演出家、または振付家。

## セゾン・フェローⅠ

- ・日本に活動の拠点を置いている
  - ・2020年3月31日時点で40歳以下
  - ・申請時点で過去3作品以上の公演実績がある
- ※計3回まで助成可能。

## セゾン・フェローⅡ

- ・日本に活動の拠点を置いている
- ・2020年3月31日時点で原則45歳以下
- ・申請時点で過去3作品以上の公演実績がある
- ・以下のいずれかの要件を満たしている
  - ・芸術団体の主宰者としてセゾン文化財団の助成歴がある(フライト・グラントを除く)
  - ・戯曲賞／演出家賞／振付家賞等の受賞歴がある
  - ・海外の著名なフェスティバルのメイン部門／劇場から招聘歴がある

## 2. 現代演劇・舞踊助成 — サバティカル(休暇・充電)

日本を拠点に活動する劇作、演出、振付の専門家として10年以上の活動歴を有し、1か月以上の海外渡航を希望する個人に対し、100万円を上限に、渡航・滞在費用の一部に対し助成金を交付。

申請時点までに継続的に作品を発表・制作し、一定の評価を受けているアーティストで、2020年度中にサバティカル(休暇・充電)期間を設け、海外の文化や芸術などに触れながら、これまでの活動を振り返り、さらに今後の展開のヒントを得たいと考えている者を優先する。

## II. パートナースHIP・プログラム

「パートナーシップ・プログラム」では、芸術創造を支える機関・事業や、国際的な芸術活動を展開する個人／団体を当財団のパートナーとし、日本の舞台芸術の活性化や国際的な協業の推進を目指している。

## 1. 現代演劇・舞踊助成 — 創造環境イノベーション

現代演劇・舞踊界が現在抱えている問題点を明らかにし、その創造的解決を目指した新規事業に対する助成プログラム。

**課題解決:** 2020年度テーマを「舞台芸術の観客拡大策」とし、観客拡大のための新しい手法で、効果が客観的に検証でき、普及可能な事業を対象とする。

**スタートアップ:** 現代演劇・舞踊界に変化をもたらすことが期待できる新規事業を立ち上げから支援。

## 2. 現代演劇・舞踊助成 — 国際プロジェクト支援

演劇・舞踊の国際交流において特に重要な意義をもつと思われる複数年にわたる国際プロジェクトへの支援を目的とした助成プログラム。海外のパートナーとの十分な相互理解に基づき、発展的に展開していくプロジェクトを重視。リサーチや、ワークショップなどプロジェクトの準備段階から、申請することが可能。企画経費の一部に対して助成金を交付。希望者には森下スタジオ、ゲストルームを提供。3年を上限として助成を行う。対象となるのは、日本と海外双方に事業のパートナーが決定しており、申請時点で国際交流関係の事業の実績を持つ個人／団体。

## 3. 芸術交流活動【非公募】

海外の非営利団体との継続的なパートナーシップに基づいた芸術創造活動、日本文化紹介事業等に対して資金を提供する。

### Ⅲ. 寄付プログラム次世代の芸術創造を 活性化する研究助成

2020年度より開始した新規プログラム。次世代の芸術創造を  
活性化する政策提言を目的にした調査、研究活動を支援する。

\* 本研究助成は匿名の個人からの当財団への寄付金を財源とする公募  
プログラム。

自主製作事業としてセゾン・アーティスト・イン・レジデンス、  
セミナー、ワークショップ、シンポジウムの主催、ニュースレ  
ターの刊行などを行う。

共催事業では、日本の舞台芸術界を活性化させるために非  
営利団体等と協力して事業を実施する。

### Ⅳ. フライト・グラント

海外からの招聘に伴う渡航費が緊急に必要な場合の  
支援プログラム。

## GRANT PROGRAMS

**I. Direct Support to Artists****1. Contemporary Theater and Dance***Saison Fellows*

This program supports creative activities and projects by promising playwrights, directors, and choreographers. Fellows are awarded grants that they may spend on their creative work and, as necessary, receive priority use of Morishita Studio's rehearsal and residence facilities as well as information services. Saison Fellows I (artists that are forty years old or younger) generally receive grants of ¥1,000,000 for two years; Saison Fellows II (artists that are forty-five years old or younger) receive grants (in fiscal 2020, ¥1,000,000–3,000,000) for three or four years. The continuation of a grant is reviewed each year.

**2. Sabbatical Program**

This program gives partial support in the form of fellowships up to ¥1,000,000 for individuals to travel abroad. Applicants must: (a) be based in Japan; (b) have over ten years of professional working experience in one of the following occupations: playwriting, directing, or choreography; and (c) plan to travel abroad for more than one month.

Priority is given to artists who have been creating and presenting works continuously until the time of application, have an established reputation in their respective fields, and are considering to take sabbatical leave during fiscal 2020 to review their past activities and receive inspiration for future activities through intercultural experiences.

There were no grant recipients in fiscal 2020.

**II. Partnership Programs****1. Contemporary Theater and Dance***Creative Environment Innovation Program*

Grants and use of the studios and guest rooms are given to individuals and organizations conducting projects aimed at improving the infrastructure of the contemporary performing arts in Japan. There are two categories within this program: Support for Problem-Solving Projects (2020 theme: Audience Expansion Solutions for the Performing Arts) and Support for Startup Projects.

**2. Contemporary Theater and Dance***International Projects Support Program*

This program awards long-term, maximum three-year grants to international exchange projects in which contemporary Japanese theater or dance artists/companies are involved. Priority use of Morishita Studio is also awarded upon request. Those eligible to apply to this program are: (a) individuals or companies based in Japan or that have partners in Japan; and (b) individuals or companies with a history of artistic achievements in the area of intercultural exchange activities at the time of application.

**3. Artistic Exchange Project Program  
(Designated Fund Program)**

This program supports activities by nonprofit organizations outside of Japan with a continuous partnership with The Saison Foundation, including creative work by artists/companies, projects that aim to share Japanese culture with people in other nations, and fellowship programs.

As a designated fund program, applications are not publicly invited.

### III. Contribution Program

#### *Research Grants for Activating the Next Generation of Artistic Creativity*

This grant program was newly launched in 2020. Funded by a contribution from an anonymous individual, it supports research and survey activities aiming to propose policies for activating the next generation of artistic creativity.

### IV. Flight Grant

This outbound (from Japan to overseas) program supports those in immediate need of travel funds.

In addition to awarding grants, The Saison Foundation independently organizes Saison Artist in Residence, seminars, workshops, and symposia, and publishes a newsletter.

In order to support and enhance the creative process within contemporary theater and dance and to stimulate the performing arts scene in Japan, The Saison Foundation also organizes projects by working with artists/companies, nonprofit organizations, and other groups under its Co-Organized Program.

常務理事  
久野敦子

一年を超えてコロナ禍が続き、世界規模で新型コロナウイルス感染防止策と共存する生活が定着した。舞台芸術界においては、緊急事態宣言やまん延防止等重点措置による劇場の休業要請、時間短縮営業、収容人数制限などに、翻弄され続ける一年となった。経済的な打撃を受けた芸術分野に対する緊急支援のための補助金は、文化庁を中心に、経済産業省、自治体ほか、企業、民間からも幅広く展開された。

その一方で、芸術関係者は、「文化芸術は不要不急なのか」という問いに向かい合い、文化政策の課題、芸術と社会の関係、芸術の役割などについて深く考察する一年ともなった。当財団の財政面での運営状況を顧みると、当年度と前年度を比較において、収益は3,000万円減少し、費用は3,100万円減少した。その結果、当期の評価損益等調整前経常増減額は148万円のプラスとなった。これに、J-REIT、ETFの値上がり等による金融資産の評価益を加えて、正味財産は約18億9,700万円の増加となった。コロナ危機からの経済の回復は、国・地域ごとの感染状況やワクチン普及、経済対策による違いを反映し、ばらつきが大きくなっている。今後も経済動向を注視していく。

\* \* \*

本年度は現代演劇・舞踊分野および文化政策研究の活動に対して、42件の助成を行った。助成金の総額は、60,081千円となった。期初に計画された事業のうち、3件が新型コロナウイルス感染拡大の影響により実施が中止・延期になり取り下げとなった。

活動の内容に即して助成金の使途を自由に配分できるセゾン・フェローは、状況に柔軟に対応し、舞台公演が実施できなかった部分においては、舞台公演のオンライン配信化、映像作品制作、同業者間の知恵やノウハウの共有、情報交換の場の設置、ネットワーク交流の活性化など、自主的な活動に取り組む様子が見て取れた。本年度も過去のフェローの栄えある受賞が続いたが、現役フェローとして、三東瑠璃氏が令和2年度文化庁芸術祭新人賞を、梅田哲也氏が第28回読売演劇大賞スタッフ賞を受賞した。ますますのご活躍を祈念したい。

また、2020年度募集より、セゾン・フェローの年齢区分を改定し、より幅広い層を受け入れる試みを開始した。

国際プロジェクト支援、セゾン・アーティスト・イン・レジデンス(AIR)事業などの国際関係事業は、多くの国で感染抑制を目的とした渡航制限や外出制限などが実施され移動が困難になり、いくつかの事業の中止、延期、内容変更を迫られた。そのような状況でも、AIR事業は、オンラインを活用した事業を実施したり、新たにデジタル・レジデンスの立上げに挑戦したりと、困難な状況を新たな知見、経験の獲得の場に転換させて事業を継続した。

また、芸術活動分野における会計事務の基礎を学ぶ「アーティスト、芸術団体の会計セミナー」を、セゾン・フェローとその制作者たちを対象に開催した。新型コロナウイルス感染拡大の影響により社会構造が大きく変化することが予想される現在においては、喫緊の課題として参加者から好評を得た。

\* \* \*

森下スタジオは、主としてセゾン・フェローの作品制作や、助成対象事業のために使用されている。4月に発令された最初の緊急事態宣言以降、運営については苦心を重ねた。基本的には、「東京都における緊急事態措置」の集会場に対する措置に準じて営業することとし、時短営業、ソーシャル・ディスタンス、館内ゾーニング、各居室の換気量に適した人員抑制などの対策を講じた。4つのスタジオの年間利用日数はのべ916日となり、稼働率でいうと77.9%となる。ゲストルームについては、のべ63日の利用となった。これは、例年のメンテナンス期間の10日間と4月7日から5月31日までの緊急事態宣言措置による55日間の休館、および73日間の営業時間短縮要請によるものである。また空き期間の追加募集を控え、さらに利用者のキャンセルも多かった。

\* \* \*

2020年度の助成先の選考に際しては、下記の方々にご協力いただきました。有益なご示唆を頂戴しましたことに、深く感謝申し上げます。

岩城京子(演劇パフォーマンス学研究者)

内野儀 (学習院女子大学教授、当財団評議員)

岡見さえ(舞踊評論家、共立女子大学准教授)

高橋宏幸(演劇評論家、桐朋学園芸術短期大学演劇専攻准教授)

武藤大祐(舞踊評論家、群馬県立女子大学准教授)

横堀ふみ(NPO法人DANCE BOX プログラム・ディレクター)

若林朋子(プロジェクト・コーディネーター／立教大学大学院21世紀社会デザイン研究科特任准教授)

(敬称略・肩書はアドバイザー・ミーティングが開催された2019年12月当時のもの)

\* \* \*

法人賛助会員に以下の企業にご入会いただきました。

セゾン投信株式会社

東京テアトル株式会社

株式会社パルコ

株式会社良品計画

(五十音順・敬称略)

また、2020年度は、匿名の方、一名よりご寄付をいただきました。

当財団の活動へのご理解、ご支援に、深く感謝いたします。

Atsuko Hisano  
Managing Director

The coronavirus pandemic continued throughout the year and beyond, with the result worldwide that coexisting with measures taken to reduce the risk of infection became entrenched as part of our daily lives. In the performing arts, 2020 was a year spent at the mercy of the states of emergency called by the government or the other countermeasures against the virus, not least complying with requests for theater venues to close, shortening operating hours, and reducing capacity. Emergency support subsidies for the economically devastated arts and culture sector were launched by the Agency for Cultural Affairs and Ministry of Economy, Trade and Industry as well as local governments and corporations and the private sector.

On the other hand, people in the arts confronted the attitude that culture is “nonessential and nonurgent” and spent the year reflecting deeply on the issue of cultural policy, the relationship between art and society, and the role of the arts.

Compared to the previous fiscal year, The Saison Foundation’s revenue decreased by ¥30 million and expenditure also dropped by ¥31 million. As a result, the foundation’s ordinary profit increased ¥1.48 million before adjustments for appraisal profit or loss in the period. In addition to valuation gains with financial investments due to price increases in J-REITs and exchange-traded funds, this meant that the foundation’s net assets increased to roughly ¥1.897 billion. The economic recovery from the pandemic reflects differences in the infection rate, vaccination numbers, and economic measures per country and region, and the disparity continues to grow. This year too, we must pay close attention to economic trends.

\* \* \*

In fiscal 2020, forty-two grants totaling ¥60,081,000 were awarded to contemporary theater and dance

practitioners and cultural policy research projects. Of the initially planned projects in the programs, three were forced to cancel or postpone due to the pandemic, and were withdrawn.

The Saison Fellows, who can freely allocate the use of their grants according to their activities, responded flexibly to the circumstances: if unable to hold in-person performances, they streamed them online, produced specially made videos and films, exchanged insights and know-how with peers, set up information exchange platforms, and activated networks, among other independently initiated activities. This year saw more past fellows honored with accolades, though current fellows also received prizes: Ruri Mito was given the 2020 Agency for Cultural Affairs New Artist Award, while Tetsuya Umeda won the 28th Yomiuri Theater Award Staff Award. We hope their activities will continue to go from strength to strength. For the 2020 grants, we also revised the age categories for the Saison Fellows in an effort to open up the grants to a more diverse set of applicants.

Among our international programs, such as Saison Artist in Residence and the support we offer for international projects, the border closures and lockdowns in many countries introduced by governments as measures to curb the spread of the virus made it difficult for participants to travel, forcing several programs to cancel, postpone, or adjust their content. By nonetheless holding the residency program online and attempting to launch a new digital residency, we managed to turn a bad situation into an opportunity to gain fresh knowledge and experiences, and keep the program going.

For the Saison Fellows and their production teams, we also held seminars on accounting, providing a foundational introduction to the subject in a way that was especially geared toward artists and arts organizations. It received a positive response from participants as a pressing challenge today, when the coronavirus pandemic will surely usher in immense



changes in social structures.

\* \* \*

Morishita Studio is mainly used as a facility for Saison Fellows to produce their work or for other grant activities. Following the announcement of the first state of emergency in April 2020, it became very difficult to operate the facility. We endeavored to fundamentally run it in accordance with the measures on assembly halls introduced by the Tokyo Metropolitan Government for the state of emergency, and took such measures as shortening operating hours, imposing social distancing, zoning, and lowering occupant numbers as appropriate to the ventilation in each room.

The four studios were in use for a total of 916 days during the year, equating to an occupancy rate of 77.9 percent. The guest rooms were used for a total of sixty-three days. These numbers reflect the ten days during which the facility was closed for annual maintenance and the fifty-five days from April 7 to May 31 when it was closed in compliance with the state of emergency measures as well as the seventy-three days of shortened operating hours. We refrained from seeking additional users during vacancies and many users also canceled.

\* \* \*

We received assistance from the following people during the 2020 grant selection process. We would like to take this opportunity to thank them for their generous and insightful input.

Kyoko Iwaki (theater and performance scholar)  
Daisuke Muto (dance critic; Associate Professor, Gunma

Prefectural Women's University)

Sae Okami (dance critic, Associate Professor, Kyoritsu Women's University)

Hiroyuki Takahashi (theater critic, Associate Professor, Theatre Course, Toho Gakuen College of Drama and Music)

Tadashi Uchino (Professor, Gakushuin Women's College; Trustee, The Saison Foundation)

Tomoko Wakabayashi (project coordinator; Specially Appointed Associate Professor, Rikkyo University Graduate School of Social Design Studies)

Fumi Yokobori (Program Director, NPO DANCE BOX)

(Titles correct as of December 2019, when the advisory meeting took place)

The following corporations were our Legal Entity Supporters:

Parco Co., Ltd.

Ryohin Keikaku Co., Ltd.

Saison Asset Management Co., Ltd.

Tokyo Theatres Company, Inc.

In 2020, we also received a financial contribution from one anonymous donor.

We would like to express our gratitude to these donors for their understanding and generous support of our activities.



助成事業

GRANT PROGRAMS



\* 名称は2020年度事業報告による

## 1. 現代演劇・舞踊助成——セゾン・フェロー

このプログラムは、対象となる劇作家／演出家／振付家が主宰または所属する劇団やダンスカンパニー以外の芸術活動にも助成金を使用できることが特徴である。公演などの事業はもちろん、リサーチ、芸術家としての自己研鑽のための勉強や研修などにも使用し、芸術家としての幅を広げてもらうことを意図している。助成金の交付の他、森下スタジオおよびゲストルームの優先貸与による支援を行っている。

2020年度よりセゾン・フェローの区分を変更した。これまでは、年齢によってジュニアとシニアに分け、35歳以下の若手をジュニア、45歳以下をシニアにしていたが、40歳以下をⅠ、45歳以下をⅡにした。これには二つの理由がある。ひとつは、東京近郊と地域で活動する芸術家のキャリアデザインの時間の違いによるものである。東京近郊の芸術家が、助成、情報や作品発表の機会に恵まれ、助成金採択の年齢が早く、助成を受ける期間が長くなっているのに比し、地域に拠点を構える芸術家は、全国的知名度を獲得するまでに時間がかかり、申請／採択のタイミングが遅く、助成期間が短くなる傾向にあることに気づいたからである。もうひとつの理由は、振付家支援のためだ。殆どの振付家は、ダンサーとしてキャリアを積み、30歳を過ぎたあたりから振付家の活動を始める場合が多い。これらの理由から、入り口であるセゾン・フェローⅠの上限年齢を40歳にあげた。

2020年度は活動拠点を複数持つ申請者、自らの活動分野をパフォーマンス分野とする申請者が2019年度に続き増加している。

## セゾン・フェローⅠ

演劇分野から穴迫信一、市原佐都子、カゲヤマ気象台、菅原直樹、山田由梨、山本卓卓、舞踊分野からきたまり、田村興一郎、福留麻里の9名が選抜された。市原は2018-2019年度のジュニア・フェローに続いて2回目、カゲヤマ、山本は2015-2016、2017-2018年度、きたまりは2009-2010、2018-2019年度に続いて3回目の助成となる。

穴迫信一は2012年、「ブルーエゴナク」を旗揚げ。〈個人のささやかさ〉に焦点を当てながら世界のあり方を見出そうとする作風と、発語や構成におけるビート感の高い演出手法が特徴。市場や都市モノレールを使った作品など、地域との共同制作多数。2012年より継続的に京都で滞在制作を行っている。2020年度はサイトスペシフィック作品創作・オーディ

オ演劇創作、青少年へのワークショップ指導、東京でのネットワークづくりなど多様な活動を行った。

山田由梨は2012年、20歳で「贅沢貧乏」を旗揚げ。時代がはらむ空気や社会のひずみを映した世界を奔放な想像力と多彩な手法でポップに描く。舞台・映画・CMへの出演、文芸誌への寄稿、小説の執筆も手がける。様々な分野をボーダーレスに横断し、幅広い客層が楽しめる作品づくりを目指している。2017年、2020年に岸田國士戯曲賞ノミネート。今後、戯曲集の出版を計画中。2020年度は受け止めきれない状況に対して演劇を作ることとは何かについて素直に向き合ったことで次の展開につながった。滞在制作期間を「創作するための」準備期間として使い、海外作品の演出補佐により自らの立ち位置を見極め創造的な解決をみつけることができた。2021年度は、観客に開いた場の創出や、戯曲集発刊に向け活動に期待する。

菅原直樹は2014年、『『老いと演劇』 OiBokkeShi』を設立。「老人介護の現場に演劇の知恵を、演劇の現場に老人介護の深みを」という理念のもと、高齢者や介護者とともに作る演劇公演や、認知症ケアに演劇的手法を取り入れたワークショップを実施。平成30年度芸術選奨文部科学大臣賞新人賞、同年度岡山芸術文化賞準グランプリ、2019年度福武教育文化賞受賞。福祉業界など、他ジャンルへの影響力の広がり期待されている。これまでは国内各地でのワークショップの実施や公演を行ってきたが、2020年度はコロナの影響で、拠点である岡山県奈義町での公演やオンラインワークショップを実施し、今後も発展していく模様。

田村興一郎は2011年、「DANCE PJ REVO」を立ち上げ。社会や既成概念を疑う姿勢を持ち、新たな舞踏語を開拓するために独自の身体言語を生み出そうとしている。地域福祉型ダンス事業、若手舞踊家育成プロジェクト、一般市民参加型ワークショップの企画提案など、交流・普及活動にも積極的に取り組んでいる。横浜ダンスコレクション2018 コンペティションⅠ、若手振付家のための在日フランス大使館賞、シビウ国際演劇祭賞受賞。2020年度は横浜で新作2作品を上演した。

福留麻里は「ほうほう堂」での活動を経て、2014年からソロ活動を開始。作品発表の他、他分野の作家との実験的な共同制作、多様な場での活動を展開。ささやかなこと、曖昧なこと、知覚を巡る問いや関心などに動きのはじまりを見つけ踊る。近年は「コンテンポラリーダンス」の手法を「知恵」と

捉え、顕在化し利用していくあり方や、社会に潜り込む可能性を模索している。Whenever Wherever Festival(WWF)、STスポットなどでキュレーターとしても活躍。2020年度は、上演に限らず日常から劇場まで様々な形で私たちがダンスと関われることに働きかけ続けた。移住した山口では、地元コミュニティとのつながりを築きながら、試演を実施した。キュレーターやコメンテーターとして先行世代の役割を果たしながらも、新たな作品の取り組みをいくつも試した年となった。

またジュニア・フェロー6名が本年度で2年間の助成対象期間終了となった。

西尾佳織は多種多様な数多くの活動を行ったが、2020年度に3人のアソシエイトアーティストとの活動をスタートさせたことが大きな変化だった。体制や活動内容は試行錯誤中だが、活動報告会、主宰する劇団、鳥公園の公開相談会で、課題や悩みも率直に話されたのが興味深かった。俳優との関係性の悩みにも答えを見出しつつあるようで、今後の作品にどのような影響が見られるのか、注目したい。

萩原雄太は、演劇を通じてどのように外の世界と連携をしていくかを、日本という枠にとらわれずに模索することを活動の展望としていたが、特にコロナ禍の影響により、不特定多数の集団＝公共ではない形、特定少数から生じる公共のあり方、演劇のあり方を捉えることを目指すこととなった。その過程で電話による演劇等を実施した。「文化芸術基本法を読む会」等、公演にとどまらず、参加者とともに考察する機会を作り続けたことも独自の活動だった。

村社祐太郎は、かねてより上演の仕組みをデザインしたり、そのものを再構築するような活動の延長線とも解釈できる試行も確認できた。YouTubeで配信されている「ラジオ新聞室」など種をまき続け、セゾン・フェロー期間で設定した目標実現に向けた今後の活動に期待したい。

松原俊太郎は、2021年度に向け、書く、書き続けるための土台づくりと、それをいかに開いていくかについての試行錯誤を続けた。共同創作のパートナーを増やししながら独自のあり方、作品発表を実現している。今後は、次のステップに向けた体制づくりや、リサーチの充実なども必要と思われる。

木村玲奈は、様々な場所でフットワーク軽く活動を展開し、綿密な計画の基、目標に向かって努力を惜しまず働きかけを続けている。1つの代表作が進化し続けるスタイルは大切にしつつも、新たな代表作に向けた試演、また異業種間でのリ

サーチや対話と創作を促進するような場「糸口」の開設を実現したフェロー期間であった。

倉田翠は、作品の性質上、再演が難しかった代表作の再創作の機会を得て、丁寧に作業に取り組み、コンセプトは保ちつつ作品は強度を増した。関東圏での発表の機会も増え、認知度ともに活動の幅を広げてきていることで公共の劇場からも声がかかるなどしている。新型コロナウイルスの影響で今年度開催の変更を余儀なくされた大規模な作品についても今後の発表を待ちたい。初年度の課題を活かして、翌年度の計画に反映させるところも、フェロー期間を有効に活用しているといえる。

## セゾン・フェロー II

舞踊分野から**康本雅子**、**三東瑠璃**の2名が選抜された。三東は2018-19年度のジュニア・フェローを経ての助成となる。

康本雅子はダンスの持つ根源的な力と革新的な価値観を提示するべく、作品をつくり続けている。ダンス界だけにとどまらず、演劇や音楽・映像・ファッション界など多岐にわたるジャンルにおいて活動しており、自身の作品では観る者の身体感覚を共振させるような振付と予測不可能な展開を特徴としている。小学校や劇場などで共同創作も多数行っており、身体ワークを使った「性教育ワークショップ」も主催している。2020年度は予定していた公演を、幸運にも恵まれ、計画通りに実施できた。「性教育ワークショップ」はオンラインで初めて大人向けにも実施し、参加者の反応もよく、今後の可能性が広がった。

三東瑠璃はダンスカンパニー「レニ・バッソ」での活動を経て、2012年、演出・振付作品『ESQUISSE』を初演後、イスラエル、スペインの国際コンペで1位獲得および横浜ダンスコレクションEX2014 MASDANZA賞受賞。ミクロな世界を探索し、無限に広がる身体の可能性を感覚的に捉えながら動きを生み出す。2017年、Co. Ruri Mitoとしてグループ活動を開始と同時に、国際ダンスフェスティバル「踊る。秋田」にて土方巽記念賞受賞。2019年度、SICF PLAY特別賞受賞。2020年度はメンバーを大きく入れ替えながらもカンパニーとして、また作家としても新たな兆しの見える代表作が生まれた印象だ。国内外、他分野にわたって活動を続けている。ダンサーとしても振付家としても大きく成長している。

本年度で助成期間が終了したのは、劇作家、演出家の前川

知大、振付家、ダンサーの平原慎太郎の2名である。

前川知大は、シニア・フェロースタート時の目的を、劇作家としての活動の充実と、戯曲の海外展開としており、2021年度には国際交流基金の事業として『太陽』の5か国語への翻訳出版が決まるという大きな成果に結びついた。劇作家としての活動の充実への助成金は、主に戯曲執筆以前のリサーチ、もしくはテーマに関連する地域等に滞在し、日常から離れることに充当され、重要な創作プロセスとなっている。創作スタイルを確立した4年間と言えるかもしれない。商業演劇や公立劇場の公演でも活躍する人材だが、当初の目的の活動も継続し、後進を牽引して欲しい。

平原慎太郎は、カンパニー以外から依頼される仕事も多く、4年間を通じて精力的に多彩な事業に取り組んだ。カンパニーはメンバーのダンサーとしての成長が作品の質を高め、運営面でも経験の蓄積により、振付家育成事業の実施、コロナの影響下での公演開催などが実現した。コロナの影響で活動が制約される中でも、映像制作や、動画プログラムの作成、配信を行うなどの工夫も見られた。国内で幅広く振付家、指導者として活躍しているため、後進への影響力も大きいと思われる。さらなる質の高い作品発表を中心に、コンテンツポラリーダンス界を牽引して欲しい。

それぞれの4年間の活動については、期間中、モニターをお願いした有識者に総括していただいた。

また、各フェローの本年度の活動概要については後述のデータ編を参照されたい。

## 1. Contemporary Theater and Dance *Saison Fellows*

This program allows playwright, director, and choreographer grantees to use their grant money for activities other than those related to their theater or dance companies. While grants may be used for performances and such projects, the intention behind the program is that grants are utilized to expand the grantees as artists by using the money for such activities as research, study, or training. In addition to grant money, the program also offers support to grantees through providing priority use of Morishita Studio and its guest rooms.

The categories for the Saison Fellows grant program was changed from this fiscal year. Though previously grouped by age as Junior Fellows (for artists aged thirty-five or younger) and Senior Fellows (for artists aged forty-five or younger), the categories were reorganized as Saison Fellows I (for those aged forty or younger) and Saison Fellows II (for those aged forty-five or younger). There were two reasons behind this change. Firstly, there are differences in the career trajectories between artists based in and around Tokyo and those in other regions of Japan. Those in and around Tokyo have access to more grants, information, and opportunities to present work, meaning they are often selected for grants early on and receive grants for longer periods. For those in other regions, however, it takes longer to achieve recognition nationally, meaning they tend to apply and be selected for grants at a later stage in their lives, shortening the time in which they are eligible for grants. The other reason was the desire to support choreographers better. Almost all choreographers begin their careers as dancers, making the move into choreography usually after they enter their thirties. For these reasons, we raised the upper age limit of our first grant program to forty.

In fiscal 2020, as in the previous year, the number of applicants based in more than one location and applicants who define their field of activities as performance (as opposed to theater or dance) increased.

### Saison Fellows I

Nine artists were selected for grants: in the theater field, **Shinichi Anasako**, **Satoko Ichihara**, **Kishodai Kageyama**, **Naoki Sugawara**, **Yuri Yamada**, **Suguru Yamamoto**; and in the dance field, **Mari Fukutome**, **Kitamari**, and **Koichiro Tamura**. This is the second grant for Ichihara, following her 2018–19 Junior Fellow grant, and the third grants for Kageyama and Yamamoto (2015–16, 2017–18) as well as KITAMARI (2009–10, 2018–19).

Shinichi Anasako founded the theater company Egonaku in 2012. His work is characterized by its attempts to discover how the world works by highlighting the subtler aspects of the individual and by its highly rhythmical approach to directing in terms of vocalization and construction. He has collaborated many times with local communities, staging work in such locations as a market or monorail train. Since 2012, he has stayed and worked in Kyoto yearly. In 2020, his wide range of activities included a site-specific work, an audio theater work, a youth workshop, and building a network in Tokyo.

Yuri Yamada established the theater company ZEITAKU BINBOU in 2012 at the age of twenty. In wildly imaginative, vivid, and pop-esque ways, Yamada conjures up a world that reflects social strains and the zeitgeist. As a performer, she has appeared in stage productions, films, and commercials, and also writes novels and for literary magazines. She adopts a highly interdisciplinary approach in her work while aiming to create theater enjoyable to a wide range of audiences. She was nominated for the Kishida Kunio Drama Award in both 2017 and 2020. She is currently planning to publish a collection of her play scripts. In 2020, she candidly confronted the need to make theater in response to the insufferable circumstances of the year, which then led on to further developments. Harnessing the period of a residency as a preparation period, working as an assistant director for an overseas production meant she could ascertain her own position

better and find creative solutions. In 2021, she is set to make a platform accessible to audiences and work toward the publication of her play scripts.

Naoki Sugawara founded the theater company OiBokkeShi in 2014. Working from a principle of introducing the insights and know-how of theater into care homes and the profundity of caring for the elderly into theater venues, he creates performances with the elderly and caregivers as well as runs workshops that incorporate theatrical approaches to caring for those with dementia. His accolades include the Minister of Education, Culture, Sports, Science and Technology's Art Encouragement Prize for New Artists and the 20th Okayama Arts and Culture Award Second Prize (both in 2018), and the 2019 Fukutake Education and Culture Prize. His work is expected to have far-reaching impact on other fields, not least the welfare industry. Though Sugawara has held workshops and performances across Japan until now, the coronavirus pandemic in 2020 meant he could only organize performances and online workshops from his base in the town of Nagi in Okayama, and he hopes to keep developing these activities in the future.

Koichiro Tamura founded DANCE PJ REVO in 2011. Distrustful of social structures and existing concepts, he endeavors to create an original language of the body in order to pioneer a new lineage in butoh. He also proactively engages with exchange and outreach activities, developing dance projects related to community welfare, training young dancers, and running workshops open to the general public. He is the recipient of the Yokohama Dance Collection 2018 French Embassy Prize for Young Choreographer and the Sibiu International Theatre Festival Award. In 2020, he staged two new works in Yokohama.

Following time with the dance group Ho Ho-Do, Mari Fukutome started working as a solo artist from 2014. In addition to presenting her own work, she collaborates experimentally with artists from other fields and develops a wide-ranging practice. For her dance,



she finds the beginnings of movement in her interests, her inquiries into perception, and the small and ambiguous things in life. Her recent work has seen her reframe contemporary dance techniques as types of “knowledge” and explore approaches that manifest and utilize this as well as the possibilities that are latent in society. She is also active as a curator, such as for the Whenever Wherever Festival and at ST Spot. In 2020, she continued to initiate ways to get involved with dance in various forms, not only through staged performances but also in everyday life and at theater venues. She moved to Yamaguchi, where she worked to build connections with the local community and held performances previewing future work. It was a year in which she carried on her pioneering role as a curator and commentator while also attempting several new works.

Six Junior Fellows reached the end of their two-year grants in 2020.

Kaori Nishio has had a wide-ranging career but 2020 marked a major change when she started working closely with three other artists. Though the way in which they organize their partnership and the content of their activities is still developing by trial and error, it was fascinating to see how the challenges and concerns were discussed frankly at her presentation and at the open consultation session she held with her company, Bird Park. Having apparently found some solutions to the issue of her relationship with actors, we look forward to seeing the impact this has on her future work.

Yuta Hagiwara hoped to search beyond the framework of Japan for ways to link up with the outside world through theater, but the coronavirus pandemic forced him to shift directions toward an aspiration to understand the theater and publicness that arises from an unspecified minority, rather than a public form that equates to a group of the unspecified many. As part of this process, he held theater performances by telephone. A unique characteristic of his work is that he not only holds performances and events like “Meeting to Read

the Basic Act for the Promotion of Culture and the Arts” but has also continued to create opportunities to reflect with participants.

For some time, Yutaro Murakoso designed new ways to stage performances, confirming both the reconfiguration activities that are an extension of those as well as attempts at interpretation. Pursuing projects like “radio newspaper room” (presented on YouTube) and sowing more seeds for the future, he is now working toward realizing the goals he set for the period of his grant.

Shuntaro Matsubara carried on with his endeavors to establish and open up a foundation for writing and continuing to write as he looks ahead to 2021. Increasing his collaboration partners, he is realizing original approaches and presenting work. His tasks for the future would now seem to be building up research and creating structures for the next stage in his career.

Working flexibly across a range of locations, Reina Kimura has continued her ceaseless efforts to achieve her goals based on careful planning. During the period of her grant, she still emphasized the style that has evolved from one major work while also establishing itoguchi, a place for promoting creativity, undertaking research on and dialogue with other fields, and testing out new pieces.

Midori Kurata had the opportunity to remake one of her major pieces, the nature of which made it difficult to revive, and succeeded in engaging in the task carefully, strengthening the work without compromising its concept. With her chances to perform in the Kanto region increasing, she is expanding the scope of her work alongside raising her recognition, and also receiving interest from public theaters. The coronavirus pandemic forced her to change her performance plans this year and we look forward to the large-scale work she will present in the future. Having harnessed the challenges of the first year of her grant and reflected them in her plans for her second year, she has made effective use of her grant period.



## Saison Fellows II

Two artists from the dance field were selected for grants: **Masako Yasumoto** and **Ruri Mito**. For Mito, it is her second after a 2018–19 Junior Fellow grant.

Masako Yasumoto has continued to make work proposing the fundamental power of dance and innovative values. Active not only in dance but also in a range of other fields like theater, music, filmmaking, and fashion, her work is characterized by its unpredictable nature and style of choreography that resonates with the physical sensations of the viewers. Frequently collaborating with elementary schools and theater venues, she also organizes a series of sex education workshops that use the body. In 2020, she was fortunately able to hold her performances as planned. Her sex education workshop was held online and, for the first time, for adults, receiving a positive response from participants and opening up new future possibilities.

Following time with the dance company Leni-Basso and after the premiere in 2012 of *ESQUISSE*, which she directed and choreographed, Ruri Mito won international competitions in Israel and Spain, and received the MASDANZA prize at Yokohama Dance Collection EX 2014. Exploring a micro-level world, she creates movement while sensuously capturing the infinite possibilities of the body. In 2017, she established Co. Ruri Mito and also won the Tatsumi Hijikata Memorial Prize at the Odoru-Akita international dance festival. She was a 2018–19 Junior Fellow. She received the PLAY Special Award at the 20th Spiral Independent Creators Festival in 2019. In 2020, while making big changes to the membership of her group, she created a major work that revealed new signs of how she is developing as a company and an individual artist. She continues to work widely at home and abroad across fields and disciplines. As a dancer and as a choreographer, she is growing significantly.

This year saw two fellows reach the end of their grants: the playwright and director Tomohiro Maekawa

and the choreographer and dancer Shintaro Hirahara.

When he began his Senior Fellow grant, Tomohiro Maekawa set his goals as enriching his work as a writer and expanding his playwriting career overseas. In 2021, he achieved a significant accomplishment in this regard with the decision to publish his play *The Sun* in five languages under the auspices of the Japan Foundation. Using his grant for expanding his activities as a playwright, the funds were mainly used for conducting research before starting to write a script or for staying in an area related to the themes of the project. Getting away from his everyday life and surroundings has become an important part of his creative process. The four years of his grant saw him establish his playwriting style. Though he works in both commercial and public theater, we hope he continues to follow his original goals and develops into a role model for the next generation of talent.

Shintaro Hirahara receives many commissions other than his work with his own company and engaged energetically with various projects throughout these four years. The growth of the members of his company as dancers has raised the quality of his work, while his accumulated experience organizationally meant he could hold a training program for choreographers and performances even during the coronavirus crisis. Under the restrictions of the pandemic, he adopted workarounds like making a dance film, creating a video program, and streaming performances. As someone working widely in Japan as a choreographer and coach, he will surely have a significant impact on the next generation. We hope he keeps leading the contemporary dance scene with work of an even higher quality.

We asked specialists in the respective fields to monitor Maekawa and Hirahara's activities over the four years of their grants and provide reports.

Further information on the activities of the Saison Fellows in 2020 is provided on the following pages.

助成対象15件／助成総額15,000,000円 Grantees: 15 / Total Appropriations: ¥15,000,000

2020年度より From 2020



### 穴迫信一

劇作家・演出家 「ブルーエゴナク」主宰  
[演劇／福岡]

### Shinichi Anasako

(playwright, director, Artistic Director  
of Egonaku) (theater/Fukuoka)  
<http://buru-egonaku.com/>

撮影: 岩原俊一 Photo: Shunichi Iwahara

#### ▶ 継続助成対象期間

2020年度から2021年度まで

#### ▶ 2020年度の助成内容

金額: 1,000,000円 (公演、自己研修等に充当)

スタジオ提供: 14日間

ゲストルーム提供: 15日間

#### ▶ 2020年度の主な活動

2020年6月～: 北九州芸術劇場「Re:北九州の記憶」関連企画「よむ、記憶～オンライン編～」

『少女歌劇団の話』『春夢』オンライン

7-8月: 宮古市民文化会館「多様な「言葉」の専門家と出会う演劇講座「戯曲をかいてみよう」」オンライン

9月: ブルーエゴナク滞在制作『ザンザカと遊行』兵庫 (「豊岡演劇祭2020フリンジプログラム」)

11月: 文化庁、京都国立近代美術館「CONNECT⇄」～芸術・文化・デザインをひらく～

演劇ワークショップ「岡崎地域をガイドする」京都 (ロームシアター京都)

2021年1 - 3月: ブルーエゴナク『Coincide 同時に起こること』東京 (「TOKAS OPEN SITE5」オンライン)

3月: ブルーエゴナク『2×3×7 Creation in 森下スタジオ』東京 (森下スタジオ)

#### ▶ Grant term

2020-2021

#### ▶ Support provided in fiscal 2020

Grant: ¥1,000,000 (used for performances, study/training, etc.)

Studio use: 14 days

Guest room use: 15 days

#### ▶ Major activities in fiscal 2020

June 2020: Kitakyushu Performing Arts Center Memories of Kitakyushu Yomu Kioku Online Ver., *The Story of the Girls' Operetta Troupe*, *Fleeting Spring Dreams* readings / Online

July-August: Miyako Public Hall Drama Course for Junior and Senior High School Students with "Words" Experts, "Let's Write a Play" / Online

September: Egonaku, *Zanzaka to Yugyo* (residency production) /

Toyooka Theater Festival 2020 Fringe Program / Hyogo

November: "CONNECT" Okazaki area theater workshop / ROHM Theatre Kyoto

January-March 2021: Egonaku, *COINCIDE* / TOKAS OPEN SITE 5 / Online

March: Egonaku, *2×3×7 Creation in Morishita Studio* / Tokyo



ブルーエゴナク滞在制作『ザンザカと遊行』兵庫、2020年9月

撮影: 嶋康太

Egonaku, *Zanzaka to Yugyo* (residency production), Hyogo, September 2020

Photo: Kota Shima



### 市原佐都子

(劇作家・演出家 「Q」主宰)  
[演劇／東京]

### Satoko Ichihara

(playwright, director, Artistic Director  
of Q)

(theater/Tokyo)

<http://qqq-qqq-qqq.com/>

#### ▶ 継続助成対象期間

2020年度から2021年度まで

#### ▶ 2020年度の助成内容

金額: 1,000,000円 (公演、劇団運営に充当)

スタジオ提供: 17日間

#### ▶ 2020年度の主な活動

2020年5月: Qオンライン版『妖精の問題』オンライン

9月: Q『バックスの信女 — ホルスタインの雌』兵庫 (城崎国際アートセンター「豊岡演劇祭」)

Q『バックスの信女 — ホルスタインの雌』神奈川 (KAAT神奈川芸術劇場)

#### ▶ Grant term

2020-2021

#### ▶ Support provided in fiscal 2020

Grant: ¥1,000,000 (used for performances, company management, etc.)

Studio use: 17 days

#### ▶ Major activities in fiscal 2020

May 2020: Q, *The Question of Faeries* / Online

September: Q, *The Bacchae—Holstein Milk Cows* / Toyooka

Theater Festival / Kinosaki International Arts Center, Hyogo

Q, *The Bacchae—Holstein Milk Cows* / Kanagawa Arts Theatre,

Yokohama



『バックスの信女 — ホルスタインの雌』神奈川、2020年9月

撮影: 佐藤駿

Q, *The Bacchae—Holstein Milk Cows*, Kanagawa, September 2020

Photo: Shun Sato



## カゲヤマ気象台

(劇作家、演出家 「円盤に乗る派」主宰)  
[演劇／東京]

### Kishodai Kageyama

(playwright, director, Artistic Director  
of Gettingonthe-flyingsaucerists)

(theater/Tokyo)

<https://noruha.net/>

撮影:三野新 Photo: Arata Mino

#### ▶ 継続助成対象期間

2020年度から2021年度まで

#### ▶ 2020年度の助成内容

金額: 1,000,000円(公演、アトリエ開設に充当)

#### ▶ 2020年度の主な活動

2020年9月ー11月: 円盤に乗る派『ウォーターフォールを追いかけて』オンライン

2021年2月: 円盤に乗る派『流刑地エウロパ』東京 (BUoY)

#### ▶ Grant term

2020-2021

#### ▶ Support provided in fiscal 2020

Grant: ¥1,000,000 (used for performances, studio opening)

#### ▶ Major activities in fiscal 2020

September–November 2020: Gettingonthe-flyingsaucerists,  
*Chasing Waterfalls* / Online

February 2021: Gettingonthe-flyingsaucerists, *Jupiter II Europa*,  
*the Penal Colony* / BUoY, Tokyo



円盤に乗る派『ウォーターフォールを追いかけて』オンライン、  
2020年9月ー11月

映像: 江口智之

Gettingonthe-flyingsaucerists, *Chasing Waterfalls*, online,  
September–November 2020

Video: Tomoyuki Eguchi



## 菅原直樹

(劇作家、演出家、介護福祉士 「「老いと演劇」OiBokkeShi」主宰) [演劇／岡山]

### Naoki Sugawara

(playwright, director, caregiver,  
Artistic Director of OiBokkeShi)

(theater/Okayama)

<https://oibokkeshi.net/>

撮影: 草加和輝 Photo: Kazuki Kusaka

#### ▶ 継続助成対象期間

2020年度から2021年度まで

#### ▶ 2020年度の助成内容

金額: 1,000,000円(ワークショップ開発、公演、制作者人件費、  
ホームページ制作等に充当)

#### ▶ 2020年度の主な活動

2020年9月ー10月: オンラインワークショップ「老いと演劇」全3回

11月: 「老いと演劇」OiBokkeShi第8回公演『ハッピーソング』

岡山(奈義町文化センター)

2021年1月: 老いのプレーパーク出張公演 in いなべ市『あたらしい生活シアター』三重(いなべ市北勢市民会館さくらホール)

3月: 「老いと演劇」OiBokkeShi『ポータブルトイレシアター』

岡山(奈義町文化センター)

#### ▶ Grant term

2020-2021

#### ▶ Support provided in fiscal 2020

Grant: ¥1,000,000 (used for workshop development, performances,  
production coordination, website, etc.)

#### ▶ Major activities in fiscal 2020

September–October 2020: OiBokkeShi, “Aging and Theater”  
workshop / Online

November: OiBokkeShi, *Happy Song* / Nagi Town Culture  
Center, Okayama

January 2021: *New Life Theater* / Hokusei Civic Center, Mie

March: OiBokkeShi, *Portable Toilet Theater* / Nagi Town Culture  
Center, Okayama



「老いと演劇」OiBokkeShi第8回公演『ハッピーソング』岡山、2020年11月  
撮影: hi foo farm

OiBokkeShi, *Happy Song*, Okayama, November 2020

Photo: hi foo farm



## 山田由梨

(劇作家・演出家・俳優 「贅沢貧乏」主宰)  
[演劇／東京]

## Yuri Yamada

(director, playwright, actor, Artistic Director of ZEITAKU BINBOU)  
(theater/Tokyo)  
<https://zeitakubinbou.com/Zeitakubinbou>

撮影: Kengo Kawatsura Photo: Kengo Kawatsura

### ▶ 継続助成対象期間

2020年度から2021年度まで

### ▶ 2020年度の助成内容

金額: 1,000,000円 (公演、自己研修等に充当)  
スタジオ提供: 36日間

### ▶ 2020年度の主な活動

2020年8月: 城崎国際アートセンター滞在制作  
9-10月: 東京芸術劇場30周年記念公演『真夏の夜の夢』(演出: シルビウ・ブルカレーテ) 演出補佐→オンライン稽古で実施  
11月-2021年1月: 贅沢貧乏『みんなよるがこわい』中国版 再演ツアー 演出→オンライン稽古で実施(主催: XIXI ARTS CENTER)  
北京(北京鼓楼西剧场)、杭州(西戏: XIXI LIVE、余之城艺坊)、義烏(义乌文化广场剧院)、上海(TX淮海)、広州(広州大劇院)、温州(温州东南剧院)、天津(天津大劇院)  
12月: 贅沢貧乏「演劇をすることのりハビリテーション」ワークショップ・オープンスタジオ東京(森下スタジオ)

### ▶ Grant term

2020-2021

### ▶ Support provided in fiscal 2020

Grant: ¥1,000,000 (used for performances, study/training, etc.)  
Studio use: 36 days

### ▶ Major activities in fiscal 2020

August 2020: residency / Kinosaki International Arts Center, Hyogo  
September-October: Tokyo Metropolitan Theatre 30th Anniversary Production, *A Midsummer Night's Dream* (assistant director), directed by Silviu Purcărete / Tokyo Metropolitan Theatre / Online rehearsals  
November: ZEITAKU BINBOU, tour of Chinese version of *Everyone Fears the Night* (director) Xixi Arts Center / Online rehearsals; Beijing Drum Tower West Theater; XIXI LIVE, Hangzhou; Yiwu Cultural Theater; Hangzhou Life Hub the Stage; TX Huaihai Youth Energy Center, Shanghai; Guangzhou Grand Theater  
December: ZEITAKU BINBOU, "Theater as Rehabilitation" workshop and open studio event / Morishita Studio, Tokyo



贅沢貧乏『みんなよるがこわい』中国版 杭州、2020年12月

© Xixi Arts Center

ZEITAKU BINBOU, *Everyone Fears the Night* (Chinese version), Hangzhou, December 2020

© Xixi Arts Center



## 山本卓卓

(劇作家・演出家 「範宙遊泳」主宰)  
[演劇／東京]

## Suguru Yamamoto

(playwright, director, Artistic Director of HANCHU-YUEI) (theater/Tokyo)  
<https://www.hanchuyuei2017.com>

撮影: 雨宮透貴 Photo: Yukioka Amemiya

### ▶ 継続助成対象期間

2020年度から2021年度まで

### ▶ 2020年度の助成内容

金額: 1,000,000円 (公演、アトリエ開設に充当)  
スタジオ提供: 48日間

### ▶ 2020年度の主な活動

むこう側の演劇: 過去動画配信プロジェクト 範宙遊泳公式YouTubeチャンネルに計11本を無料公開  
6月-9月: 1本/月 むこう側の演劇: 配信公演『バナナの花』#1~#4 範宙遊泳公式YouTubeチャンネル  
2021年2月-3月: イマーシブ(=没入型)・4K・生配信劇『魔女の夜』作・逢菜竜太 演出: 山本卓卓 ライブ配信上映: ヒカリエホール/3月アーカイブライブ配信のみ  
2021年3月: 範宙遊泳『バナナの花は食べられる』東京(森下スタジオ)

音声ドラマ形式で発表、寄稿、登壇、演劇コンクール審査員

### ▶ Grant term

2020-2021

### ▶ Support provided in fiscal 2020

Grant: ¥1,000,000 (used for performances, opening studio, etc.)  
Studio use: 48 days

### ▶ Major activities in fiscal 2020

Theater on the Other Side project streaming 11 past productions online for free / HANCHU-YUEI official YouTube channel  
June-September 2020: *Banana Flower #1-#4* / Theater on the Other Side / HANCHU-YUEI official YouTube channel  
February-March 2021: *Witches' Night* (director) immersive 4K live-streamed play, written by Ryuta Horai / Hikarie Hall, Tokyo (live screening); archived stream in March  
March: HANCHU-YUEI, *Banana Flowers Are Edible* / Morishita Studio, Tokyo

Released work in an audio format, wrote articles, spoke at events, served as a judge at a theater competition



範宙遊泳『バナナの花は食べられる』森下スタジオ、2021年3月

撮影: たけうちんぐ

HANCHU-YUEI, *Banana Flowers Are Edible*, Morishita Studio, March 2021

Photo: TAKEUCHING





## きたまり

(振付家・ダンサー 「KIKIKIKIKI」  
主宰) [舞踊/京都]

### Kitamari

(choreographer, dancer, Artistic  
Director of KIKIKIKIKI)  
(dance/Kyoto)  
<https://ki6dance.jimdofree.com/>  
撮影: 成田舞 Photo: Mai Narita

#### ▶ 継続助成対象期間

2020年度から2021年度まで

#### ▶ 2020年度の助成内容

金額: 1,000,000円 (自主事業、自己研修に充当)

スタジオ提供: 7日間

ゲストルーム提供: 6日間

#### ▶ 2020年度の主な活動

2020年10月: 『きたまりダンス食堂 vol.8 スペシャル篇』

京都 (UrBANGUILD)

10月ー2021年1月: 『KITAMARI DUO SHOKUDOU vol. 1-3』

京都 (UrBANGUILD)

2021年2月: KYOTO PARK STAGE2020 ダンス映像製作アクション! きたまり『あたごサン』ロームシアター京都YouTubeチャンネルより配信

他noteやラヂオなどのオンライン自主事業やイベント出演多数

#### ▶ Grant term

2020-2021

#### ▶ Support provided in fiscal 2020

Grant: ¥1,000,000 (used for performances, study/training)

Studio use: 7 days

Guest room use: 6 days

#### ▶ Major activities in fiscal 2020

October 2020: *Kitamari Dance Shokudou Vol. 8 Special Version* / UrBANGUILD, Kyoto

October-January 2021: *Kitamari Duo Shokudou Vol. 1-3* / UrBANGUILD, Kyoto

February: *Kyoto Park Stage 2020 Action!*, Kitamari, *ATAGO-san* (dance video production) / ROHM Theatre Kyoto YouTube channel



『きたまりダンス食堂 vol.8 スペシャル篇』京都、2020年10月

撮影: 井上 嘉和

*Kitamari Dance Shokudou Vol. 8 Special Version*, Kyoto, October 2020

Photo: Yoshikazu Inoue



## 田村興一郎

(企画、振付家 「DANCE PJ REVO」主宰)  
[舞踊/神奈川、兵庫]

### Koichiro Tamura

(producer, choreographer, Artistic  
Director of DANCE PJ REVO)  
(dance/Kanagawa, Hyogo)  
<https://danceprojectrevo.wixsite.com/dance-project-revo>

#### ▶ 継続助成対象期間

2020年度から2021年度まで

#### ▶ 2020年度の助成内容

金額: 1,000,000円 (公演、自己研修等に充当)

スタジオ提供: 48日間

#### ▶ 2020年度の主な活動

2020年7月: アーティスト・イン・レジデンス/『F/BRIDGE』上演  
兵庫 (城崎国際アートセンター)

12月: 『窪地』東京 (『Baobab presents DANCE x Scrum!!! 2020』)

『LAUGHING GAS』(STスポット「ラボ20 #22」)

2021年2月: DANCE PJ REVO 10TH ANNIVERSARY STAGE  
『THUNDER THUNDER』『K92』神奈川 (横浜人形の家 あかいくつ劇場)

『goes』神奈川 (『横浜ダンスコレクション 振付家構成力養成講座』)

#### ▶ Grant term

2020-2021

#### ▶ Support provided in fiscal 2020

Grant: ¥1,000,000 (used for performances, study/training, etc.)

Studio use: 48 days

#### ▶ Major activities in fiscal 2020

July 2020: *F/BRIDGE* (residency production) / Kinosaki

International Arts Center, Hyogo

December: *nostalgia* / Baobab presents DANCE x Scrum!!! 2020 / Tokyo

ST Spot Dance Series Labo 20 #22, *LAUGHING GAS* / Kanagawa

February 2021: DANCE PJ REVO 10th Anniversary Performance,  
*THUNDER THUNDER*, *K92* / Yokohama Doll Museum Akaiikutsu Theatre, Kanagawa

*goes* / Yokohama Dance Collection 2021 Masterclass for  
Choreographers / Kanagawa



DANCE PJ REVO 10TH ANNIVERSARY STAGE『THUNDER THUNDER』  
『K92』神奈川、2021年2月

撮影: 金井崇

DANCE PJ REVO 10th Anniversary Performance, *THUNDER THUNDER*, *K92*, Kanagawa, February 2021

Photo: Takashi Kanai



## 福留麻里

(振付家・ダンサー)  
[舞踊/東京、山口]

### Mari Fukutome

(choreographer, dancer)  
(dance/Tokyo, Yamaguchi)

撮影: 松本和幸 Photo: Kazuyuki Matsumoto

#### ▶ 継続助成対象期間

2020年度から2021年度まで

#### ▶ 2020年度の助成内容

金額: 1,000,000円 (交通費、公演に充当)

スタジオ提供: 12日間 ゲストルーム提供: 6日間

#### ▶ 2020年度の主な活動

2020年5月: ダンス作戦会議『集会』オンライン

7月: ダンス作戦会議『課題曲東京 (SCOOL)』

8月: d-倉庫「ダンスが見たい! 日本国憲法を上演する」

福留麻里 × Aokid

11月: 篠田千明「5×5×5本足の椅子」出演・振り起こし補佐

オンライン / 山口 (YCAM)

12月: STスポットダンスシリーズ「ラボ20 #22」キュレーター

神奈川 (STスポット横浜)

福留麻里 × 村社祐太郎「とや」オンライン / 神奈川 (STスポット横浜)

2021年3月: 「福留麻里 in 山口 2021」シリーズプロジェクト

1. ソロダンスワークインプログレス 2. ゲストシリーズ vol.1 with

Aokid 山口 (スタジオイマイチ)

通年: 「ひみつのからだレシビ」プロジェクト (オンライン)

福留麻里 + BONUS (木村寛)

#### ▶ Grant term

2020-2021

#### ▶ Support provided in fiscal 2020

Grant: ¥1,000,000 (used for performances, travel expenses, etc.)

Studio use: 12 days Guest room use: 6 days

#### ▶ Major activities in fiscal 2020

May 2020: Dance Strategy Meeting, Assembly / Online

July: Dance Strategy Meeting, Compulsory Program / SCOOL, Tokyo

August: Mari Fukutome × Aokid, We Want to See Dance!

Performing the Constitution of Japan / d-soko Theater, Tokyo

November: Chiharu Shinoda, 5x5x5 Legged Stool (dancer, assistant

choreographer) / Online / Yamaguchi Center for Arts and Media

December: ST Spot Dance Series Labo 20 #22 (curator) / ST Spot

Yokohama, Kanagawa

December: Mari Fukutome × Yutaro Murakoso, Roost / Online / ST

Spot Yokohama, Kanagawa

March 2021: Mari Fukutome in Yamaguchi 2021, solo dance

work in progress, work with guest artist (Aokid) / Studio Imaichi,

Yamaguchi

Year-round: Mari Fukutome + BONUS (Satoru Kimura), Secret

physical recipe project / Online



「西の湖ほとりに教わるツアー」滋賀、2020年10月  
“A Guided Tour of the Shores of Lake Nishinoko,” Shiga, October 2020



## 西尾佳織

(劇作家・演出家 「鳥公園」主宰)  
[演劇/東京]

### Kaori Nishio

(playwright, director, Artistic Director  
of Bird Park) (theater/Tokyo)

<https://www.bird-park.com/>

撮影: 引地信彦 Photo: Nobuhiko Hikiji

#### ▶ 継続助成対象期間

2019年度から2020年度まで

#### ▶ 2020年度までの助成金額(単位:円)

2019年度	2020年度	合計
1,000,000	1,000,000	2,000,000

#### ▶ 2020年度の助成内容

金額: 1,000,000円 (団体運営、作品創作等に充当)

スタジオ提供: 13日間

#### ▶ 2020年度の主な活動

2020年6月: THEATRE E9 KYOTO × 京都舞台芸術協会ショーケース企画“Continue”関連企画Case.1 (西尾佳織)『暗闇があるから一人になれる』京都 (THEATRE E9 KYOTO)

7-8月: 鳥公園ワークショップ・和田ながら「2020年に『2020』(作: 西尾佳織)を飽きるほど読む」オンライン

8月: 鳥公園ワークショップ・蜂巣もも「演劇を肥す、耕す/演出家の心と身体を戯曲の延長線上に置くために」東京 (こまばアゴラ劇場)

8-9月: 鳥公園ワークショップ・三浦雨林「戯曲の中に自分を見つける」オンライン

9月: 鳥公園・三浦雨林演出『乳水』静岡 (「ストレンジシード静岡」)

12月: 鳥公園・蜂巣もも演出『昼の街を歩く』ワークインプログレス東京 (森下スタジオ)

2021年1月: 『加害者探求\_付録: 謝罪文作成ガイド』演出 東京 (日韓演劇交流センター「韓国現代戯曲ドラマリーディングX」)

#### ▶ Grant term

2019-2020

#### ▶ Grants to date (in yen)

2019	2020	Total
1,000,000	1,000,000	2,000,000

#### ▶ Support provided in fiscal 2020

Grant: ¥1,000,000 (used for company management, creative development, etc.)

Studio use: 13 days

#### ▶ Major activities in fiscal 2020

June 2020: Theatre E9 Kyoto × Kyoto Performing Arts Organization Showcase “Continue” Related Project Case 1 (Kaori Nishio), I Can Be Alone Because It's Dark / Theatre E9 Kyoto

July-August: Bird Park, workshop with Nagara Wada / Online

August: Bird Park, workshop with Momo Hachisu / Komaba Agora Theater, Tokyo

August-September: Bird Park, workshop with Urin Miura / Online

September: Bird Park, Milked Water, directed by Urin Miura / Strange Seed Shizuoka

December: Bird Park, Walking in the town in the daytime (work in progress) / Morishita Studio, Tokyo

January 2021: Korean Contemporary Play Readings Series X, A Study of Assaultants Appendix: A Guide for Making a Letter of Apology

(director) / Japanese and Korean Theatrical Exchange Center / Tokyo



鳥公園・三浦雨林演出『乳水』静岡、2020年9月

撮影: 西尾佳織

Bird Park, Milked Water, directed by Urin Miura, Shizuoka, September 2020

Photo: Kaori Nishio



## 萩原雄太

(演出家 「かもめマシーン」主宰)  
[演劇/東京]

## Yuta Hagiwara

(director, Artistic Director of Kamome Machine)  
(theater/Tokyo)  
<https://www.kamomemachine.com/>

### ▶ 継続助成対象期間

2019年度から2020年度まで

### ▶ 2020年度までの助成金額(単位:円)

2019年度	2020年度	合計
1,000,000	1,000,000	2,000,000

### ▶ 2020年度の助成内容

金額: 1,000,000円(公演等に充当)

### ▶ 2020年度の主な活動

2020年5月、11月: かもめマシーン「日本国憲法を読む会」  
オンライン

6月: かもめマシーン『俺が代 本多劇場無観客公演』  
東京(本多劇場)

9月、2021年2月: かもめマシーン『もしもし、わたしじゃない』  
電話

12月: かもめマシーン/早稲田小劇場どらま館「ルーマニア イン  
ディペンデント演劇シーンとの対話」  
東京(早稲田小劇場どらま館、)、オンライン

### ▶ Grant term

2019-2020

### ▶ Grants to date (in yen)

2019	2020	Total
1,000,000	1,000,000	2,000,000

### ▶ Support provided in fiscal 2020

Grant: ¥1,000,000 (used for performances, etc.)

### ▶ Major activities in fiscal 2020

May, November 2020: Kamome Machine, "Meeting to Read  
the Constitution of Japan" / Online

June: Kamome Machine, *OREGAYO No-Audience Performance  
at Honda Theater* / Honda Theater, Tokyo

September 2020, February 2021: Kamome Machine,  
*Moshi-Moshi, Not I* / Telephone

December: Kamome Machine and Drama-Kan Theatre,  
"Dialogue with Romanian Independent Theater Scene" /  
Drama-kan Theatre, Tokyo; online



かもめマシーン『もしもし、わたしじゃない』電話、2020年9月

撮影: 萩原雄太

Kamome Machine, *Moshi-Moshi, Not I*, telephone, September 2020  
Photo: Rakutaro Ogiwara



## 松原俊太郎

(劇作家)  
[演劇/京都]

## Shuntaro Matsubara

(playwright)  
(theater/Kyoto)  
<http://matsubarashuntaro.com/>

### ▶ 継続助成対象期間

2019年度から2020年度まで

### ▶ 2020年度までの助成金額(単位:円)

2019年度	2020年度	合計
1,000,000	1,000,000	2,000,000

### ▶ 2020年度の助成内容

金額: 1,000,000円(リサーチ、公演に充当)

### ▶ 2020年度の主な活動

2020年9月-10月: 地点『君の庭』劇作 京都、愛知、神奈川(ロー  
ムシアター京都、穂の国とよはし芸術劇場PLAT アートスペース、  
KAAT神奈川芸術劇場)

12月: スペースノットブランク『光の中のアリス』劇作(ロームシア  
ター京都)

### ▶ Grant term

2019-2020

### ▶ Grants to date (in yen)

2019	2020	Total
1,000,000	1,000,000	2,000,000

### ▶ Support provided in fiscal 2020

Grant: ¥1,000,000 (used for research, performances)

### ▶ Major activities in fiscal 2020

September-October 2020: Chiten, *Your Court* (writer) / ROHM  
Theatre Kyoto; Toyohashi Arts Theater PLAT, Aichi; Kanagawa  
Arts Theatre

December: Spacenotblank, *Alice in the Light* (writer) / ROHM  
Theatre Kyoto



スペースノットブランク『光の中のアリス』京都、2020年12月

撮影: manami tanaka

Spacenotblank, *Alice in the Light*, Kyoto, December 2020  
Photo: manami tanaka





## 村社祐太郎

(演劇作家(劇作・演出)「新聞家」主宰)  
[演劇/東京]

## Yutaro Murakoso

(theater artist [playwright, director],  
Artistic Director of Sinbunka)  
(theater/Tokyo)  
<https://sinbunka.com/>

撮影: 村社祐太郎 Photo: Yutaro Murakoso

### ▶ 継続助成対象期間

2019年度から2020年度まで

### ▶ 2020年度までの助成金額(単位:円)

2019年度	2020年度	合計
1,000,000	1,000,000	2,000,000

### ▶ 2020年度の助成内容

金額: 1,000,000円(公演等に充当)

### ▶ 2020年度の主な活動

2021年2月: 新聞家『合火(準備)』東京(スパイラルホール)  
3月: 『合火』埼玉(加須市の倉庫)

### ▶ Grant term

2019-2020

### ▶ Grants to date (in yen)

2019	2020	Total
1,000,000	1,000,000	2,000,000

### ▶ Support provided in fiscal 2020

Grant: ¥1,000,000 (used for performances, etc.)

### ▶ Major activities in fiscal 2020

February 2021: *Aibi (Preparation)* / Spiral Hall, Tokyo  
March: *Aibi* / Warehouse in Kazo, Saitama



新聞家『合火(準備)』東京、2021年2月

撮影: Hajime Kato

Sinbunka, *Aibi (Preparation)*, Tokyo, February 2021

Photo: Hajime Kato



## 木村玲奈

(振付家・ダンサー)  
[舞踊/東京、兵庫]

## Reina Kimura

(choreographer, dancer)  
(dance/Tokyo, Hyogo)  
<https://reinakimura.com/>

撮影: Sakiko Azegami Photo: Sakiko Azegami

### ▶ 継続助成対象期間

2019年度から2020年度まで

### ▶ 2020年度までの助成金額(単位:円)

2019年度	2020年度	合計
1,000,000	1,000,000	2,000,000

### ▶ 2020年度の助成内容

金額: 1,000,000円(公演、交通費等に充当)

スタジオ提供: 38日間

### ▶ 2020年度の主な活動

2020年10月-2021年3月: 「新しい場『糸口(いとぐち)』こけら落としパフォーマンス」神村恵、西岡樹里、清水穂奈美+伊藤新(ダミアン)、砂連尾 理、humunus (キヨスヨネスク 小山薫子)、木村玲奈+橋本麻希(音)、黒田杏菜、鐘ヶ江 敏一 (オンライン)  
10月: ダンス作戦会議「劇団ダンサーズ第二回公演 『都庁前』(作:岡田利規)」演出・出演 東京(SCOOL)  
12月: 「ダンスボックス照明研究会 2020 ソロダンストライアル公演」参加(照明家茂木紀恵と協働し、ソロ作品を創作。)兵庫(ArtTheater dB KOBE)  
2021年2月: 「DANCE BOX MISCH MASCH FESTIVAL 「見るダンス」③」参加 兵庫  
3月: 新作『6steps』ワークインプログレス 東京(森下スタジオ)

### ▶ Grant term

2019-2020

### ▶ Grants to date (in yen)

2019	2020	Total
1,000,000	1,000,000	2,000,000

### ▶ Support provided in fiscal 2020

Grant: ¥1,000,000 (used for performances, travel expenses, etc.)

Studio use: 38 days

### ▶ Major activities in fiscal 2020

October 2020-March 2021: itoguchi opening performance with Megumi Kamimura, Juri Nishioka, Honami Shimizu + Shin Ito (Damian), Osamu Jareo, humunus (Kiyosuyonesuku, Kaoruko Oyama), Reina Kimura + Maki Hashimoto (sound), Anna Kuroda, Kanichi Kanegae. / Online  
October: Dance Strategy Meeting Gekidan-Dancers #2, *Tocho-mae* (director, performer), written by Toshiki Okada / SCOOL, Tokyo  
December: solo work in collaboration with lighting artist Kinoe Mogi / DANCE BOX Lighting Study Group 2020 Solo Dance Trial Performance / Art Theater dB Kobe, Hyogo  
February 2021: DANCE BOX MISCH MASCH FESTIVAL *Miru-Dance* / Hyogo  
March: *6steps* (work in progress) / Morishita Studio, Tokyo



『6steps』ワークインプログレス 森下スタジオ、2021年3月

*6steps* (work in progress), Morishita Studio, March 2021





## 倉田翠

(演出家・振付家・ダンサー「akakilike」  
主宰) [舞踊/京都]

## Midori Kurata

(director, choreographer, dancer,  
Artistic Director of akakilike)  
(dance/Kyoto)

<https://akakilike.jimdofree.com/>

撮影: 前谷開 Photo: Kai Maetani

### ▶ 継続助成対象期間

2019年度から2020年度まで

### ▶ 2020年度までの助成金額(単位:円)

2019年度	2020年度	合計
1,000,000	1,000,000	2,000,000

### ▶ 2020年度の助成内容

金額: 1,000,000円 (公演、交通費に充当)

### ▶ 2020年度の主な活動

2020年10月: akakilike『家族写真』(愛知県芸術劇場「ミニセレ  
ダンスセレクション」)

12月-2021年1月: akakilike『眠るのがもったいないくらいに楽し  
いことをたくさん持って、夏の海がキラキラ輝くように、緑の庭に  
光あふれるように、永遠に続く気が狂いそうな晴天のように』  
埼玉、京都(富士見市民文化会館キラリふじみマルチホール、  
Theatre E9 Kyoto)

2021年3月: 『第8回インテグレイテッド・ダンス・カンパニー響ー  
公演』振付・構成・演出(東京芸術劇場)

### ▶ Grant term

2019-2020

### ▶ Grants to date (in yen)

2019	2020	Total
1,000,000	1,000,000	2,000,000

### ▶ Support provided in fiscal 2020

Grant: ¥1,000,000 (used for performances, travel expenses, etc.)

### ▶ Major activities in fiscal 2020

October 2020: Aichi Prefectural Art Theater: Mini Selection Dance  
Selection, akakilike, *Family Portrait*

December-January 2021: akakilike, *Having too many exciting  
things to sleep, as if the summer ocean shines, as if the light  
overflows in the green garden, as if the crazily clear weather never  
ends* / Cultural Centre of Fujimi City, KIRARI FUJIMI Multi Hall,  
Saitama; Theatre E9 Kyoto

March: Integrated Dance Company KYO eighth performance  
(choreographer, composer, director) / Tokyo Metropolitan Theatre



akakilike『眠るのがもったいないくらいに楽しいことをたくさん持って、夏  
の海がキラキラ輝くように、緑の庭に光あふれるように、永遠に続く気が  
狂いそうな晴天のように』京都、2021年1月

撮影: 前谷開

akakilike, *Having too many exciting things to sleep, as if the summer  
ocean shines, as if the light overflows in the green garden, as if the  
crazily clear weather never ends*, Kyoto, January 2021

Photo: Kai Maetani

助成対象10件／助成総額23,424,752円 Grantees: 10 / Total Appropriations: ¥23,424,752

2020年度より From 2020



### 三東瑠璃

(演出家・振付家・ダンサー  
「Co. Ruri Mito」主宰)  
[舞踊／東京]

### Ruri Mito

(director, choreographer, Artistic  
Director of Co. Ruri Mito)  
(dance/Tokyo)  
<http://rurimito.com>

#### ▶ 継続助成対象期間

2020年度から2022年度まで

#### ▶ 2020年度の助成内容

金額: 2,500,000円 (公演に充当)  
スタジオ提供: 180日間

#### ▶ 2020年度の主な活動

2020年5月: ソロ作品『Matou』  
オンライン (セッションハウスオンライン劇場)  
10月: Co. Ruri Mito『Where we were born』東京 (シアタートラム)  
2021年2-3月: 東京演劇アンサンブル『ウィーンの森の物語』  
振付 (東京芸術劇場シアターウエスト)  
3月: 壁なき演劇センター『ヘッダ・ガーブレル』  
振付・演出・出演 東京 (シアター風姿花伝)  
3月: ダンストラック無観客収録公演『Matou』オンライン

#### ▶ Grant term

2020-2022

#### ▶ Support provided in fiscal 2020

Grant: ¥2,500,000 (used for performances)  
Studio use: 180 days

#### ▶ Major activities in fiscal 2020

May 2020: *Matou* solo performance / Session House Online Theater, Tokyo  
October: Co. Ruri Mito, *Where we were born* / Theatre Tram, Tokyo  
February-March 2021: Tokyo Engeki Ensemble, *Tales from the Vienna Woods* (choreographer) / Tokyo Metropolitan Theatre (Theatre West)  
March: The Theatre Center Without Walls, *Hedda Gabler* (choreographer, director, dancer) / Theater Fuusikaden, Tokyo  
March: DANCE TRUCK TOKYO, *Matou* / Online



Co. Ruri Mito『Where we were born』東京、2020年10月  
撮影: bozzo

Co. Ruri Mito, *Where we were born*, Tokyo, October 2020  
Photo: bozzo



### 康本雅子

(振付家・演出家)  
[舞踊／京都(2021年度から東京)]

### Masako Yasumoto

(choreographer, director)  
(dance/Kyoto [Tokyo from 2021])  
<http://yasumotomasako.net/>

#### ▶ 継続助成対象期間

2020年度から2023年度まで

#### ▶ 2020年度の助成内容

金額: 1,000,000円 (公演に充当)

#### ▶ 2020年度の主な活動

2020年8月: ロームシアター京都オンラインイベント「プレイ!シアター at Home 2020」企画・出演・ワークショップ講師  
9月: 「マジな性教育マジか」(性教育ワークショップ) by 康本雅子 + 池上恵一 [おとな編]、[こども編]  
企画・講師 オンライン (「豊岡演劇祭2020」)  
11月: 『全自動煩悩ずいずい図』  
東京、福岡 (シアタートラム、北九州芸術劇場)  
2021年1月: 『子ら子ら』福島 (白河交流館コミネス)

#### ▶ Grant term

2020-2023

#### ▶ Support provided in fiscal 2020

Grant: ¥1,000,000 (used for performances)

#### ▶ Major activities in fiscal 2020

August 2020: ROHM Theatre Kyoto, "Play! Theatre at Home 2020" (planner, performer, workshop instructor) / Online  
September: "Majina Sex Education Majika" (planner, instructor) sex education workshop with Keiichi Ikegami / Toyooka Theater Festival 2020 / Hyogo  
November: *Fully Automatic Worldly Desires zuizuiz* / Theatre Tram, Tokyo; Kitakyushu Performing Arts Center, Fukuoka  
January 2021: *Cola Cola* / Shirakawa Performing Arts Theatre Hall Cominess, Fukushima



『全自動煩悩ずいずい図』東京、2020年11月

撮影: bozzo

*Fully Automatic Worldly Desires zuizuiz*, Tokyo, November 2020  
Photo: bozzo

**江本純子**(劇作家・演出家 「毛皮族」主宰)  
[演劇/東京]**Junko Emoto**(playwright, director, Artistic Director  
of KEGAWAZOKU)  
(theater/Tokyo)  
<https://junko-emoto.com/>▶ **継続助成対象期間**

2019年度から2021年度まで

▶ **2020年度までの助成金額(単位:円)**

2019年度	2020年度	合計
2,500,000	2,500,000	5,000,000

▶ **2020年度の助成内容**

金額: 2,500,000円 (公演、リサーチ等に充当)

スタジオ提供: 12日間

▶ **2020年度の主な活動**2020年9月: 毛皮族2020Tokyo『あのコのDANCE』  
東京 (ザ・スズナリ)▶ **Grant term**

2019-2021

▶ **Grants to date (in yen)**

2019	2020	Total
2,500,000	2,500,000	5,000,000

▶ **Support provided in fiscal 2020**

Grant: ¥2,500,000 (used for performances, research, etc.)

Studio use: 12 days

▶ **Major activities in fiscal 2020**September 2020: KEGAWAZOKU 2020 Tokyo,  
*That anonymous dance* / The Suzunari, Tokyo

毛皮族2020Tokyo『あのコのDANCE』東京、2020年9月

撮影: 曳野若菜

KEGAWAZOKU 2020 Tokyo, *That anonymous dance*, Tokyo,  
September 2020

Photo: Wakana Hikino

**藤田貴大**(劇作家・演出家 「マームとジプシー」  
主宰) [演劇/東京]**Takahiro Fujita**(playwright, director, Artistic Director  
of MUM & GYPSY) (theater/Tokyo)  
<http://mum-gypsy.com/>

撮影: 井上佐由紀 Photo: Sayuki Inoue

▶ **継続助成対象期間**

2019年度から2021年度まで

▶ **2020年度までの助成金額(単位:円)**

2019年度	2020年度	合計
2,500,000	2,500,000	5,000,000

▶ **2020年度の助成内容**

金額: 2,500,000円 (公演、作品創作、倉庫家賃等に充当)

スタジオ提供: 46日間

▶ **2020年度の主な活動**2020年4月-2021年5月: マームとジプシー『路上 ON THE STREET』(連載) オンライン  
6月: マームとジプシー『apart』(映像作品) オンライン  
7月: マームとジプシー「Title T project vol. 1」(Tシャツを作品として販売。  
「BOAT」「IL MIO TEMPO」「てんとてんを、むすぶせん。からなる、立体。そのな  
かに、つまっている、いくつもの。ことになった、世界。および、ひかりについて。」  
9-10月: マームとジプシー『てんとてんを、むすぶせん。からなる、立体。その  
なかに、つまっている、いくつもの。ことになった、世界。および、ひかりについて。』  
兵庫、香川、東京(「豊岡演劇祭2020、四国学院大学、小金井宮地楽器ホール」)  
11月: 『かがみ まど とびら』劇作・演出 埼玉(彩の国さいたま芸術劇場)  
12月: マームとジプシー『窓より外には移動式遊園地』東京(LUMINEO)  
2021年3月: 国際交流基金マニラ日本文化センター 日比協働オン  
ラインプロジェクト「TAHANAN」(ワークショップ成果発表/映像作品)▶ **Grant term**

2019-2021

▶ **Grants to date (in yen)**

2019	2020	Total
2,500,000	2,500,000	5,000,000

▶ **Support provided in fiscal 2020**Grant: ¥2,500,000 (used for performances, creative development,  
warehouse rental, etc.)

Studio use: 46 days

▶ **Major activities in fiscal 2020**April 2020-May 2021: MUM & GYPSY, *ON THE STREET* (series) / Online  
June: MUM & GYPSY, *apart* (film) / Online  
July: MUM & GYPSY, Title T Project Vol. 1 project selling T-shirts  
based on theater works: *BOAT*, *IL MIO TEMPO*, *Dots and lines*, and  
*the cube formed*. *The many different worlds inside. And light*.  
September-October: MUM & GYPSY, *Dots and lines*, and *the cube formed*.  
*The many different worlds inside. And light*. / Toyooka Theater Festival 2020,  
Hyogo; Shikoku Gakuin University, Kagawa; Koganei Miyajigakki Hall, Tokyo  
November: *MIRROR WINDOW DOOR* (writer, director) / Saitama Arts Theater  
December: MUM & GYPSY, *Traveling carnival outside the window* /  
LUMINEO, Tokyo  
March 2021: The Japan Foundation Manila Online Theater Project between  
Japan and the Philippines, "TAHANAN" (workshop results presentation, film)

マームとジプシー『窓より外には移動式遊園地』東京、2020年12月

撮影: 小西楓、宮田真理子

MUM & GYPSY, *Traveling carnival outside the window*, Tokyo,  
December 2020

Photo: Kaede Konishi, Mariko Miyata



**梅田哲也**  
(アーティスト)  
[パフォーマンス/大阪]  
**Tetsuya Umeda**  
(artist)  
(performance/Osaka)  
<https://www.siranami.com/>  
撮影: 島崎ろでいー Photo: Rody Shimazaki

#### 継続助成対象期間

2019年度から2021年度まで

#### 2020年度までの助成金額(単位:円)

2019年度	2020年度	合計
1,000,000	2,000,000	3,000,000

#### 2020年度の助成内容

金額: 2,000,000円 (公演、ウェブサイト制作、スタッフ人件費、自己研修、スタジオ改修等に充当)

#### 2020年度の主な活動

2020年3月-2021年1月: 展示『RhythmScape』オタワ (Ottawa Art Gallery)

7-9月: 『プレイタイム』構成・演出 東京 (シアターコクーン)、ライブ/オンデマンド配信

10-11月: 展示『〇階』、パフォーマンス・ツアー映像作品『〇回』埼玉 (「さいたま国際芸術祭2020」)、オンライン

11月: neji&co.『ドレスコード』振付 京都 (Theatre E9 Kyoto)

12月-2021年3月: 展示、パフォーマンス「梅田哲也 イン 別府〇滞」大分 (「in Beppu」別府市内各所)

#### Grant term

2019-2021

#### Grants to date (in yen)

2019	2020	Total
1,000,000	2,000,000	3,000,000

#### Support provided in fiscal 2020

Grant: ¥2,000,000 (used for performances, website, staff fees, study/training, studio renovation, etc.)

#### Major activities in fiscal 2020

March 2020-January 2021: "RhythmScape" exhibition / Ottawa Art Gallery

July-September: *Playtime/Praytime* (concept, director) / THEATRE COCOON, Tokyo; live performance and on-demand streaming

October-November: ZERO-KAI exhibition and performance-tour film / Saitama Triennale 2020 / Online

November: neji&co., *Dress Code* (choreographer) / Theatre E9 Kyoto

December 2020-March 2021: "Tetsuya UMEDA in Beppu ZERO-TAI" exhibition and performance / "in BEPPU" Mixed Bathing World Executive Committee, Oita



「梅田哲也 イン 別府 〇滞」大分、2020年12月

撮影: 天野祐子

"Tetsuya UMEDA in Beppu ZERO-TAI," Oita, December 2020

Photo: Yuko Amano



**糸井幸之介**  
(劇作家・演出家・音楽家)  
「FUKAIPRODUCE 羽衣」所属  
[演劇/東京]  
**Yukinosuke Itoi**  
(playwright, director, composer,  
member of FUKAIPRODUCE-hagoromo)  
(theater/Tokyo)  
<https://www.fukaiproduce-hagoromo.com/>

#### 継続助成対象期間

2018年度から2021年度まで

#### 2020年度までの助成金額(単位:円)

2018年度	2019年度	2020年度	合計
1,000,000	2,000,000	2,000,000	5,000,000

#### 2020年度の助成内容

金額: 2,000,000円 (公演、制作者人件費等に充当)

スタジオ提供: 87日間

#### 2020年度の主な活動

2020年8-9月: FUKAIPRODUCE羽衣第25回公演『スモール アニマル キス キス』東京、三重 (吉祥寺シアター、三重県文化会館)、ライブ配信

10-11月: 木ノ下歌舞伎『糸井版 摂州合邦辻』上演台本・演出・音楽 東京、京都 (あうるすぽっと、ロームシアター京都)

11月: 「東京キャラバンin埼玉」作・演出 (大宮公園・埼玉百年の森内特設会場で映像収録) オンライン配信

2021年3月: FUKAIPRODUCE羽衣第26回公演『おねしょのように』東京 (東京芸術劇場シアターイースト)

#### Grant term

2018-2021

#### Grants to date (in yen)

2018	2019	2020	Total
1,000,000	2,000,000	2,000,000	5,000,000

#### Support provided in fiscal 2020

Grant: ¥2,000,000 (used for performances, production coordination, etc.)

Studio use: 87 days

#### Major activities in fiscal 2020

August-September 2020: FUKAIPRODUCE-hagoromo, *SMALL ANIMAL KISS KISS* / Kichijoji Theatre, Tokyo; Mie Center for the Arts  
October-November: Kinoshita-Kabuki, *Sesshu Gappo ga Tsuji (Itoi Version)* (writer, director, composer) / Owlspot Theatre, Tokyo; ROHM Theatre Kyoto

November: *Tokyo Caravan in Saitama* (writer, director) / filmed at Omiya Park, Saitama; streamed online

March 2021: FUKAIPRODUCE-hagoromo, *Like a Bedwetting* / Tokyo Metropolitan Theatre



FUKAIPRODUCE羽衣第25回公演『スモール アニマル キス キス』東京、2020年8月

撮影: 金子愛帆

FUKAIPRODUCE-hagoromo, *SMALL ANIMAL KISS KISS*, Tokyo, August 2020

Photo: Manaho Kaneko





### シライケイタ

(劇作家・演出家 「劇団温泉ドラゴン」所属) [演劇/東京]

#### Keita Shirai

(playwright, director, member of the theater company Onsen Dragon)  
(theater/Tokyo)  
<https://www.onsendragon.com/>

#### 継続助成対象期間

2018年度から2021年度まで

#### 2020年度までの助成金額(単位:円)

2018年度	2019年度	2020年度	合計
1,000,000	2,000,000	2,000,000	5,000,000

#### 2020年度の助成内容

金額: 2,000,000円(公演に充当)

スタジオ提供: 21日間

#### 2020年度の主な活動

2020年4月: 劇団温泉ドラゴン『SCRAP』脚本・演出 東京(東京芸術劇場シアターイーストで無観客DVD収録)

9月: 青年劇場『星をかすめる風』(原作: イ・ジョンミョン) 脚本・演出 東京(紀伊国屋サザンシアターTAKASHIMAYA)

10-11月: 名取事務所『獣の時間』(作: 金沢良) 演出 東京(小劇場B1)

12月: 流山児事務所『客たち』(作: コ・ヨノク) 演出 東京(Theater新宿スターフィールド)

2021年1月: トムプロジェクト『モンテンルパ』脚本・演出 東京(東京芸術劇場)

#### Grant term

2018-2021

#### Grants to date (in yen)

2018	2019	2020	Total
1,000,000	2,000,000	2,000,000	5,000,000

#### Support provided in fiscal 2020

Grant: ¥2,000,000 (used for performances)

Studio use: 21 days

#### Major activities in fiscal 2020

April 2020: Onsen Dragon, SCRAP (writer, director) / filmed at Tokyo Metropolitan Theatre, Tokyo

September: Seinen Gekijo, *The Investigation* (writer, director), adapted from the novel by Lee Jung-myung / Kinokuniya Southern Theatre Takashimaya, Tokyo

October-November: Theatre Office Natori, *Kedamonono Jikan* (director), written by Kim Min-jung / Shogekijo B1, Tokyo

December: Ryuzanji Company, *The Visitors* (director), written by Koh Yeon-ok / Theater Star Field, Tokyo

January 2021: TOM PROJECT, *Muntinlupa* (writer, director) / Tokyo Metropolitan Theatre



劇団温泉ドラゴン『SCRAP』東京、2020年4月

撮影: 宿谷誠

Onsen Dragon, SCRAP, Tokyo, April 2020

Photo: Makoto Shikuya



### 藤原ちから

(劇作家・演出家)  
[演劇/神奈川]

#### Chikara Fujiwara

(playwright, director)  
(theater/Kanagawa)  
<https://orangcosong.com/>

#### 継続助成対象期間

2017年度から2021年度まで(但し、助成金の支払いは2020年度で完了)

#### 2020年度までの助成金額(単位:円)

2017年度	2018年度	2019年度	2020年度	合計
997,974	2,000,000	2,000,000	3,000,000	7,997,974

#### 2020年度の助成内容

金額: 3,000,000円(創作、自己研修等に充当)

#### 2020年度の主な活動

2020年7月-: orangcosong『Stay Home Labyrinth』オンライン(アートにエールを!東京プロジェクト)

11月: 妙高市文化ホール「『演劇クエスト』冒険を始めるためのワークショップ2020」オンライン

「KXCHANGE.ORG」のアーカイブ作成協力(インタビュー、シンポジウム参加等)オンライン

2021年1月: orangcosong『演劇クエスト・白昼のバスケット冒険団とふしぎな依頼人たち』神奈川(ナミキアートプラス)

1月-: orangcosong『Solidarity? (「アバターはゴーレムの夢を見るか?」「Good Morning, Yokohama」)』オンライン(TPAMフリンジ)

#### Grant term

2017-2021

#### Grants to date (in yen)

2017	2018	2019	2020	Total
997,974	2,000,000	2,000,000	3,000,000	7,997,974

#### Support provided in fiscal 2020

Grant: ¥3,000,000 (used for creative development, study/training, etc.)

#### Major activities in fiscal 2020

July 2020-: orangcosong, *Stay Home Labyrinth* / Online

November: Myoko Bunka Hall, "ENGEKI QUEST Launch Workshop 2020" / Online

KXChange.org archive assistance (interview, symposium) / Online

January 2021: orangcosong, *Engeki Quest: The Daylight Basket*

*Adventurers' Guild and Mysterious Clients* / Namiki Art Plus, Kanagawa

January-: orangcosong, *Solidarity? (Do Avatars Dream of Golems? / Good Morning, Yokohama)* / TPAM Fringe / Online



orangcosong『演劇クエスト・白昼のバスケット冒険団とふしぎな依頼人たち』神奈川、2021年1月

orangcosong, *Engeki Quest: The Daylight Basket Adventurers' Guild and Mysterious Clients*, Kanagawa, January 2021



## 前川知大

(劇作家・演出家 「イキウメ」主宰)  
[演劇/東京]

### Tomohiro Maekawa

(playwright, director, Artistic Director  
of Ikiume)

(theater/Tokyo)

<https://www.ikiume.jp/>

撮影: 潘忠之 Photo: Tadayuki Minamoto

#### ▶ 継続助成対象期間

2017年度から2020年度まで

#### ▶ 2020年度までの助成金額(単位:円)

2017年度	2018年度	2019年度	2020年度	合計
524,000	1,727,332	958,684	2,924,752	6,134,768

#### ▶ 2020年度の助成内容

金額: 2,924,752円(字幕作成、公演、戯曲翻訳、海外事業、新作準備等に充当)

スタジオ提供: 35日間

#### ▶ 2020年度の主な活動

2020年4月: イキウメ『外の道Work in progress』オンライン  
(sotonomichi.jp)

11-12月: 『迷子の時間』劇作・演出

東京、大阪(PARCO劇場、サンケイホールブリーゼ)

2021年2月: イキウメ『金輪町コレクション』東京(東京芸術劇場)

#### ▶ Grant term

2017-2020

#### ▶ Grants to date (in yen)

2017	2018	2019	2020	Total
524,000	1,727,332	958,684	2,924,752	6,134,768

#### ▶ Support provided in fiscal 2020

Grant: ¥2,924,752 (subtitling, performances, script translation,  
international project, new work preparation, etc.)

Studio use: 35 days

#### ▶ Major activities in fiscal 2020

April 2020-: Ikiume, *Soto no michi* (Work in Progress) / Online  
(sotonomichi.jp)

November-December: *Maigo no jikan* (writer, director) / PARCO  
Theater, Tokyo; Sankei Hall Breeze, Osaka

February 2021: Ikiume, *Konrinchou Collection* / Tokyo  
Metropolitan Theatre



イキウメ『金輪町コレクション』東京、2021年2月

Photo: Aki Tanaka

撮影: 田中亜紀

Ikiume, *Konrinchou Collection*, Tokyo, February 2021

Photo: Aki Tanaka

## 前川知大の2017-2020年度の活動について

前田愛実(劇評ライター/ドラマツルク/国際文化会館アートプログラム・  
コーディネーション・マネジャー)

金輪町の地図が詳細に拡がった4年だった。前川のほぼ全作品の舞台である架空の共同体である。町をフィーチャーした『イキウメの金輪町コレクション』(2021年2月)も上演されたが、初期より描かれてきたことで、この町には豊かなコンテクストが蓄積され、前川作品に説得力を与えてきた。その地図は今や劇団に限らず外部提供する戯曲や映画にまで拡張され続けている。2017年には『散歩する侵略者』が映画化、海外でも上映され、翌年にはパリでのJaponismes 2018でリーディング上演された。

「少し不思議」なSFを標榜してきた前川だが近作には壮大なSFも多い。『ゲゲゲの先生へ』(2018)は、水木しげるの生涯と膨大な著作を緻密にリサーチし、その思想と登場人物も盛り込んだ大作だったし、『終わりのない』(2019)は量子力学を引用した一大スペース叙事詩だった。また『獣の柱』や『図書館的人生』シリーズには、SFならではの未来志向で気象変化や環境問題、生命倫理などの世界規模の社会課題を巧みに落とし込んでみせた。過去への視点も鋭く『天の敵』(2017)は、第二次世界大戦前後の近代史を吸血鬼の生涯になぞらえつつ、現代に警鐘を鳴らす作品となっていた。

2020年のコロナ禍においては、図らずも演劇とは何かに直面する演劇人も多かった。その中イキウメでは前川ならではの考察がウェブ展開された。延期された『外の道』をワークインプログレスとし、稽古の様子や小説版、過去作品の動画などをオンラインで公開し、多様な角度と手法で、映画やテレビとは異なる演劇と映像の可能性を考察した。そもそも舞台でSFするのは容易なことではない、映画やアニメのようにCGや絵で超常現象を描写するにわけにはいかないからだ。前川は人間を丁寧に描くことで、見る者の想像上に豊かなSFの世界を築いてきた。演劇ならではのこの手並みは古典的な演劇の力を極めたものだ。コロナ禍を経た今後、前川はその先にさらなる演劇の可能性を見出していくのかもしれない。



イキウメ『散歩する侵略者』東京、2017年10月

撮影: 田中亜紀

Ikiume, *Before We Vanish*, Tokyo, October 2017

Photo: Aki Tanaka

## Tomohiro Maekawa's Activities 2017–20

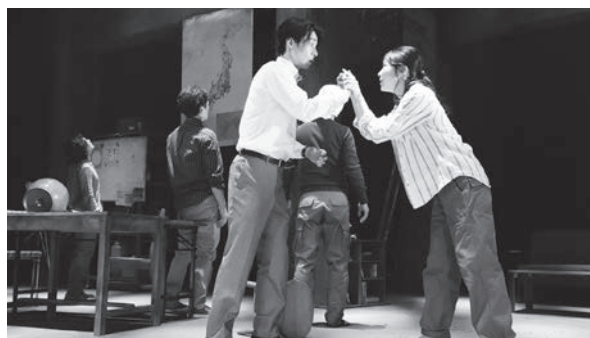
Manami Maeda (theater reviewer; dramaturge; Arts Program Coordination Manager, International House of Japan)

It was four years in which the map of Konrin-cho expanded in detail. This is a fictional community that is the setting for almost all Maekawa's plays. The town was showcased in *Konrinchou Collection*, which was staged in February 2021, though his gradual portrayal of the place since his early work has resulted in a rich accumulation of contexts and made his work more persuasive. This map is now expanding into films and plays written for others, not only his efforts with his own theater company. In 2017, *Before We Vanish* was made into a film that was also screened overseas, and the play enjoyed a stage reading at Japonismes 2018 in Paris the following year.

Having previously advocated a somewhat strange science fiction, Maekawa's recent work is of a more spectacular kind. For *To Mr. Gegege* (2018), Maekawa meticulously researched manga artist Shigeru Mizuki's life and immense body of work, producing something monumental that incorporated both Mizuki's ideas as well as his characters. *Owarinonai* (2019), literally meaning "endless," was an epic that referenced quantum mechanics. *The Pillar of the Beast and The Library of Life* series deftly applied societal issues on a global scale like climate change, environmental problems, and bioethics, looking to the future in the unique way that science fiction can. *Enemy of Heaven* (2017), though, looked not to the future but to the past, tracing the life of a modern vampire before and after World War II while sounding a warning about the present.

During the 2020 coronavirus pandemic, many theater artists unexpectedly confronted the question of the fundamental nature of theater. Against this backdrop,

Maekawa's company Ikiume launched a website in his distinct style of reflection. Reconfiguring the postponed *Soto no michi* (literally, "outside road") as a work in progress, the website hosted highlights from the rehearsals, a novel version, and videos of past works, in this way exploring from a range of perspectives and approaches the potential for theater and video that differs from film or television. In the first place, putting science fiction on the stage is no easy task because, unlike live-action cinema or animation, it cannot rely on CGI or pictures to portray paranormal phenomena. With his attentive depiction of people, Maekawa has built up a rich science fiction world that is imagined by the viewer. This decidedly theatrical skill epitomizes the classic power of theater. Following the turmoil of the coronavirus, Maekawa will perhaps uncover the further possibilities for theater that lie ahead.



イキウメ『獣の柱』東京、2019年5月

撮影：田中亜紀

Ikiume, *The Pillar of the Beast*, Tokyo, May 2019

Photo: Aki Tanaka



イキウメ『天の敵』東京、2017年5月

撮影：田中亜紀

Ikiume, *Enemy of Heaven*, Tokyo, May 2017

Photo: Aki Tanaka



## 平原慎太郎

(演出家・振付家 「OrganWorks」主宰)  
[舞踊/東京]

## Shintaro Hirahara

(choreographer, dancer, Artistic  
Director of OrganWorks)  
(dance/Tokyo)

<https://theorganworks.com/>

撮影: Saki Matsumura Photo: Saki Matsumura

### ▶継続助成対象期間

2017年度から2020年度まで

### ▶2020年度までの助成金額(単位:円)

2017年度	2018年度	2019年度	2020年度	合計
1,000,000	2,000,000	2,000,000	3,000,000	8,000,000

### ▶2020年度の助成内容

金額: 3,000,000円(公演、リサーチ、映像制作に充当)

スタジオ提供: 103日間

### ▶2020年度の主な活動

2020年7-8月: 『おとずれのにわ』東京(神楽坂セッションハウス)で上演し、オンライン配信、新潟(砂丘館)

9月: 『街の朝』北海道(蔵)

『diss\_olv\_e』兵庫(「豊岡芸術祭」)

10月: 『えんえん』東京(スパイラルホール)

10-11月: OrganWorks「振付家育成講座Terra Co.vol.2」東京(森下スタジオ)

11月: 『ウルフ』映像作品

### ▶Grant term

2017-2020

### ▶Grants to date (in yen)

2017	2018	2019	2020	Total
1,000,000	2,000,000	2,000,000	3,000,000	8,000,000

### ▶Support provided in fiscal 2020

Grant: ¥3,000,000 (used for performances, research, video production, etc.)

Studio use: 103 days

### ▶Major activities in fiscal 2020

July-August 2020: *Sound be Sand* / performed at Session House, Tokyo; Sakyukan, Niigata; streamed online

September: *my town in a morning* / Kura, Hokkaido  
*diss\_olv\_e* / Toyooka Theater Festival 2020 / Hyogo

October: *Circler of life* / Spiral Hall, Tokyo

October-November: OrganWorks, "Educational Program Terra Co. Vol. 2" / Morishita Studio, Tokyo

November: *Wolf* (dance film)



OrganWorks『聖獣』東京、2017年10月

撮影: 加藤甫

OrganWorks, *Live with a sun*, Tokyo, October 2017

Photo: Hajime Kato

平原慎太郎の2017-2020年度の活動について  
宮川麻理子(立教大学現代心理学部映像身体学科助教)

平原慎太郎は4年間、作品制作、カンパニー体制の充実、振付家/ダンサーを育成する活動を精力的に行った。

平原主宰のカンパニーOrganWorksは『聖獣~live with a sun』(2017年初演)のツアーを行い、代表作として広く認知された。本作では、舞台装置を生かし、アンサンブル、ソロ、デュオを駆使した有機的な振付が展開された。2018年の『SEDA』では、長年交流を続けたスペインの振付家カルメン・ワーナーを招き、彼女のカンパニーメンバーが共演した。今後のコラボレーションにも期待したい。2019・2020年度にも、『HOMO』や『えんえん』を発表し、安定した制作体制を見せた。ただしこの両作品は新型コロナウイルスの影響下での発表となり、集客や稽古における対策など通常とは異なる困難があった。『えんえん』では、これまでのカンパニーでの群舞には見られなかった特徴もあり、平原の新たな挑戦が見受けられた。

平原は、比較的大所帯のカンパニー体制を維持し、所属メンバーも個別に力をつけてきている。ダンサーたちの間で平原の振付言語が共有され、一回きりの集まりでは得られない身体性が立ち上がってきている。

こうした活動と並行して、Noismやインテグレイテッド・ダンス・カンパニー響への振付、追手門学院高等学校への作品提供、北海道白老町での三年継続企画(2018-2020)「街」シリーズ、塩田千春展でのパフォーマンスなど、外部との協働も精力的に行った。

さらに平原の活動で注目すべきは、教育面に対する熱量である。2018年からスタートしたTerra Co.は、日本ではまだ少ない「振付家」を育てるというコンセプトで開催されている。だが振付の定義は時代ごとに変化するものであり、「アカデミックに振付方法を教授する」のがどの程度可能なかは検討の余地がある。

アーティスト個人としての作品創作活動に留まらず、日本におけるコンテンポラリーダンス、またダンサーや振付家という職業を広く視野に捉えて活動を行い、ダンス界の振興に貢献したと言える。



OrganWorks×Provisional Danza『SEDA』マドリッド、2018年10月

撮影: ラウラ・ロペス

OrganWorks × Provisional Danza, *SEDA*, Madrid, October 2018

Photo: Laura Lopez



## Shintaro Hirahara's Activities 2017–20

Mariko Miyagawa (Assistant Professor, Department of Body Expression and Cinematic Arts, College of Contemporary Psychology, Rikkyo University)

For Shintaro Hirahara, these were four energetic years in which he produced work, enhanced the structure of his company, and contributed to training choreographers and dancers.

His company, OrganWorks, undertook a tour of *Live with a sun* (premiered 2017) and it gained recognition as his major work, harnessing the stage set and featuring organic choreography that utilizes ensemble, solo, and duo performances. *SEDA* in 2018 was made in collaboration with the Spanish choreographer Carmen Werner, with whom Hirahara has long enjoyed exchange, and was performed with members of her company. We may hope for further such collaborations in the future. In 2019 and 2020, Hirahara presented *HOMO* and *Circler of life*, displaying a steady production model. Both works were affected by the coronavirus pandemic, however, leading to abnormal conditions and difficulties in rehearsing and attracting audiences. *Circler of life* was quite unlike any of the ensemble pieces the company had made until then and indicated the new challenges that Hirahara is undertaking.

Hirahara has maintained a comparatively substantial company system and worked to strengthen its members on an individual basis. The dancers share a common language in Hirahara's choreography, forging a physicality unobtainable with performers who come together for one-off occasions.

Alongside these activities, he has frequently worked with collaborators outside his own company, choreographing for the likes of Noism and Integrated Dance Company Kyo, creating work for Otemon Gakuin Senior High School,

presenting the *my town* series over three years (2018–20) at the town of Shiraoi in Hokkaido, and performing at a Chiharu Shiota art exhibition.

Another aspect of his work worthy of attention is his firm commitment to education. Launched in 2018, Terra Co. was conceived with the aim of cultivating new choreographers, who are still relatively rare in Japan. The definition of choreography, however, changes from period to period, and further consideration is necessary as to the extent to which it is possible to teach choreography methods academically.

Not only as an artist engaged in his own work but also in terms of expanding contemporary dance in Japan and the profession of the dancer and choreographer, Hirahara is surely someone we can say has contributed to advancing dance.



OrganWorks『HOMO』神奈川 2020年3月

撮影:加藤甫

OrganWorks, *HOMO*, Kanagawa, March 2020

Photo: Hajime Kato



## 1. 現代演劇・舞踊助成——創造環境イノベーション

創造環境イノベーションは、現代演劇・舞踊界が現在抱えている問題点を明らかにし、その創造的解決を目指した新規事業に対して支援する。当財団で課題を設定する「課題解決支援」、および新規事業の立上げを支援する「スタートアップ支援」の2つのカテゴリーで公募した。「課題解決支援」の2020年度のテーマは2016年度から継続して「舞台芸術の観客拡大策」とした。2020年度は両カテゴリーで8件の事業に対して助成を行った。

「課題解決支援」では新たに1件の事業に対して助成を行った。**荻野達也**の「舞台芸術ギフト化計画」は、舞台芸術に関心のない人に劇場に足を運んでもらうきっかけを作るため、信頼できる身近な人から公演チケットをプレゼントしてもらう「ギフトチケット」のスキームを整備し、周知、活用してもらい、観客拡大につなげる事業だ。運営手法のブラッシュアップ、手順のマニュアル化のための勉強会後、導入キャンペーンを実施し、観客・つくり手の双方に「ギフトチケット」の活用を呼び掛けていく計画だった。新型コロナウイルスの影響で、事業の意義を再検討し、必要性を再確認した後、オンラインでの勉強会を通じて、国内外の複数地域からコアメンバーが集まり、「ギフトチケット」を告知するための、観客／つくり手向けのリーフレットを作成、現在配布中である。ギフトチケットの導入についてのアンケートも実施し、観客の要望や不満等が明らかになったことは収穫で、今後の観客拡大策を考えるうえでも大いに参考になる結果が得られた。

京都国際舞台芸術祭実行委員会の「多様な観客を創造するー英語を活用した“飛び石”プロジェクト」は、本年度で3年間の助成が終了した。本事業は、日本に暮らす、舞台芸術に触れたことのない英語話者が新たな観客層となるよう、国際舞台芸術祭KYOTO EXPERIMENTに辿り着くまでの飛び石（手段）を作る事業。バーチャルとリアルな飛び石によりフェスティバルを深く知り、チケットを購入して来場してもらうことを目指す。若手のアンバサダー（大使）を起用し、「バーチャル飛び石」ではSNSを効果的に活用し、「リアル飛び石」はアンバサダーと訪れる人々との交流の場「ミーティングポイント」を設置。それぞれのコンテンツを深め、観客にフェスティバルと舞台芸術の多様な魅力を伝え、継続して関わってもらう土壌を作る。3年間、毎年、課題を明確にし、改善を重ね、特にバーチャル飛び石であるSNSは運用システム、効果的な使い方を確立した。リアル飛び石であるミーティングポイントは、2020年度には京都市内の商店街にも設置した。外国

語話者のチケット購入者数について当初の目的を達成することは、新型コロナウイルスの影響等もあってかなわなかったが、双方の飛び石への取り組みを通じて、舞台芸術にとって、多様な観客に見てもらい、作品を通じて作品と観客、つくり手と観客、観客同士のコミュニケーションを創出することの重要性が明らかになった。

「スタートアップ支援」では新たに3件の事業に対して助成を行った。**神谷俊貴**による「誰でも使える本格的な稽古場・作業場『芸術準備室ハイセン』を整備する」は、関西でも舞台芸術活動は盛んだが、舞台美術、大道具、衣装等の制作作業場が不足しているために簡素な舞台が多く、作品のクオリティーにも関わっているという考えのもと、宿泊可能な作業場、稽古場として「ハイセン」を滋賀県大津市に整備し、低料金で提供することで作品の向上に寄与する計画。

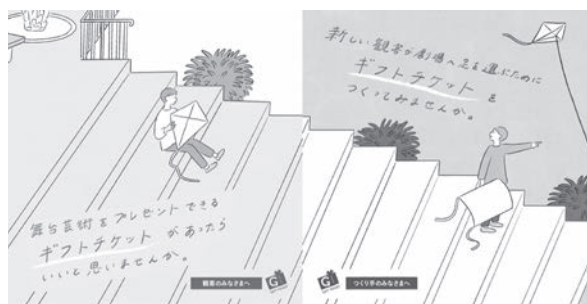
大阪現代舞台芸術協会(DIVE)の「The First Action Project (略称:TFAP)」は、阪神淡路大震災、東日本大震災、熊本地震をきっかけとして設立されたDIVE、ARCT、SARCKが共同で、被災地で心やコミュニティの創造的な復興が求められるようになったときのアーティストの活動の事例の共有や知見の集約を目的とする。国内各地で報告会、シンポジウム、ワークショップを通じて、核となりうる劇場、団体、アーティストを掘り起こし、速やかに、かつ必要に応じて継続的なアーティスト派遣を可能にする体制を作る事業だ。事例や知見を集約したウェブサイトも整備する。

国際児童青少年舞台芸術協会日本センターの「ネクストジェネレーション(第20回アシテジ世界大会／2020国際子どもと舞台芸術・未来フェスティバル)」は、国内の児童青少年舞台芸術に関わる若手アーティストが、他ジャンルや国内外のアーティストと交流する機会を作る。ワークショップやディスカッションを通じて、多様な文化を受け入れ、世界共通の課題を探り、これからの子どもたちの未来や社会に向け、舞台芸術からのアプローチをプレゼンテーションし、多くの人々と課題を広く共有することを目指していたが、コロナの影響でオンライン開催に変更するなどし、日本からの参加者は限られることとなった。継続して開催し、当初の目的を実現してほしい。

3年間の助成を終了したS20による「振付家ワークショップ vol.3」は、振付を総合的かつ多角的に学べ、社会とのつながりを考えながら自らの方法を模索していける教育環境・システムを構築する。振付家のレベルアップにより、質の高い作

品が継続的に生まれ、観客層の拡大、コンテンポラリーダンスが日本社会で有意義なものになること、また海外発信によるマーケット拡大を目指す。2020年度は、全講座をオンラインで実施したことにより、国内各地から参加者を得た。今回の成果を生かした来年以降の事業の継続、発展に期待している。

アーツシード京都の「プロジェクト『Theatre E9 Kyoto』—子ども向けアートカレッジの開講に向けて—」は、子ども向けアートカレッジを開設することにより、子どもがアートに触れる機会と、学校に居場所のない子どもの居場所を提供するためのリサーチ事業。劇場や作品が「市民」に求められ、支えられるための活動の一環である。2020年度は、全国でのヒアリングとリサーチに代えて、オンラインで京都オルタナティブスクールミーティングを開催し、専門家、有識者の活動紹介とディスカッションが行われた。また、東九条地域の小中学校での映画製作プログラムと公開シンポジウムも実施。今年度の取り組みを踏まえ、子ども向けアートカレッジが持続可能な形態で開講、運営に至ることを願う。



荻野達也「舞台芸術ギフト化計画」リーフレット

デザイン: kyo.designworks  
イラストレーション: oyasmur

Tatsuya Ogino, Performing Arts Experience Gift Tickets Scheme leaflet  
Design: kyo.designworks  
Illustration: oyasmur



京都国際舞台芸術祭実行委員会「多様な観客を創造する—英語を活用した“飛び石”プロジェクト」 京都、2021年2月

撮影: 守屋友樹 提供: KYOTO EXPERIMENT事務局

Kyoto International Performing Arts Festival Executive Committee,  
Creating a Diverse Audience—Stepping Stones for English Speakers,  
Kyoto, February 2021

Photo by Yuki Moriya. Courtesy of Kyoto Experiment.



アーツシード京都「プロジェクト『Theatre E9 Kyoto』—子ども向けアートカレッジの開講に向けて—」京都、2021年3月

撮影: 山根香

Arts Seed Kyoto, Theatre E9 Kyoto Project: E9 ART COLLEGE, March 2021

Photo: Yamane Kaori

1. Contemporary Theater and Dance—*Creative Environment Innovation Program*

The Creative Environment Innovation Program identifies the problems facing contemporary theater and dance today and supports new projects that aim to find creative solutions to these programs. Grant applications were accepted across two categories: Support for Problem-Solving Projects, which must respond to a problem set by the foundation; and Support for Startup Projects, which helps newly launched initiatives. The 2020 theme for Support for Problem-Solving Projects grants was “Audience Expansion Solutions,” the theme since 2016. For 2020, grants were awarded to eight projects over the two categories.

One new grant was awarded in the Support for Problem-Solving Projects category. **Tatsuya Ogino’s** Performing Arts Experience Gift Tickets Scheme, which is intended to encourage people without a particular interest in the performing arts to see performances by receiving a free ticket from someone they know and trust, in this way contributing to increasing awareness and reaching new audiences. After a study session to refine how the scheme will be run and for creating a how-to manual, the plan was to hold a campaign launching the system and appeals made to both audiences and producers. The coronavirus pandemic led the organizers to reassess the importance and necessity of the project with the result that the study session was held online, bringing together key participants from various regions in Japan and beyond, and a leaflet was then made to inform audiences and producers about the scheme. The leaflet is now in circulation. The organizers also surveyed people about the introduction of the system, yielding clear results in terms of audience demands and complaints, which will provide many insights when thinking about ways to expand audiences in the future.

**Kyoto International Performing Arts Festival Executive Committee’s** Creating a Diverse Audience—Stepping Stones for English Speakers reached the end of its three-year grant this year. The project endeavors to cultivate new audiences for Kyoto Experiment, an international theater and dance festival, by laying stepping stones to help English speakers living in Japan, who may not have many chances to come into contact with the performing arts. It aims to assist this potential audience learn more about the festival through both offline and online “stepping stones” and inspire people to buy tickets and attend the festival. Partnering with young “ambassadors,” the project utilized social media effectively to create the virtual stepping stones, while the real-world stepping stones were the “meeting point” locations where the

ambassadors could interact with visitors. The project enhanced the content of the festival, conveyed the variegated appeals of Kyoto Experiment and the performing arts to audiences, and built a foundation for sustained audience engagement. Over each of the three years, the organizers clarified problems and made improvements, with the use of the social media virtual stepping stones being particularly effective. In 2020, the locations for the meeting points included a shopping street in Kyoto. The coronavirus pandemic prevented the project from fulfilling its original goal of increasing the number of ticket holders whose native language is not Japanese, though the project clearly demonstrated across the two types of stepping stones the importance for the performing arts of encouraging diverse audiences to see works and of facilitating communication through performances between audiences and the work, between artists and audiences, and among audience members.

Three new initiatives in the Support for Startup Projects category received grants. Though the Kansai region has a lively performing arts scene, the lack of places producing stage sets, large props, costumes, and so on means that staging is often minimal. Based on the premise that this issue also has an impact on quality, **Toshiki Kamiya’s** HAISEN Work Space and Rehearsal Studio Renovation Project aims to transform Open Art Laboratory HAISEN in Otsu, Shiga, into a work and rehearsal facility with accommodation, and to make it available for use at a low cost, in this way raising the level of productions in the region.

The First Action Project is an initiative by **Osaka Contemporary Performing Arts Association (DIVE)** in which DIVE, Art Revival Connection TOHOKU, and SASHIYORI Art Revival Connection KUMAMOTO—three organizations formed following, respectively, the Great Hanshin Earthquake of 1995, the Great East Japan Earthquake of 2011, and the 2016 Kumamoto earthquakes—bring together their know-how and share case studies of artists’ activities during times when creative approaches to emotional and community recovery are needed in areas affected by natural disasters. Through presentations, symposia, and workshops around the country, the organizers are finding theater venues, companies, and artists to serve as core partners, and building a sustainable system whereby artists can be dispatched quickly and appropriately. The organizers are also now preparing a website to showcase the case studies and insights.

**ASSITEJ Japan Centre**, the local branch of the International

Association Theatre for Children and Young People, organized Next Generation, an initiative part of the 20th ASSITEJ World Congress & International Performing Arts Festival for Children and Young People (MIRAI 2020) that aimed to create opportunities for young artists involved with children's and youth theater in Japan to interact with artists from other disciplines or from outside the country. Through workshops and discussions, participants would become receptive to other cultures, search for the problems shared globally, give presentations about approaches in the performing arts for children's futures and society, and share challenges widely with others. The coronavirus pandemic, however forced the project to switch to an online format and limit participants only to those in Japan. We hope that the organizers continue to hold the project and accomplish its original goals.

Reaching the end of its three-year grant, **S20** held the third iteration in its Workshop for Choreographers series, which builds educational infrastructures and systems for searching for your own methodologies while learning choreography comprehensively and diversely, and considering connections with society. Alongside expanding the market by disseminating work internationally, the initiative aspires to enable higher-quality work to emerge sustainably by raising the level of choreographers, leading to audience expansion and contemporary dance becoming something of significance in Japanese society. In 2020, the workshops were held online, allowing people to participate from all over the country. The project is expected to harness its results this time and keep going and developing further in the future.

**Arts Seed Kyoto's Theatre E9 Kyoto Project:** E9 ART COLLEGE is researching how opening an art college for children might offer opportunities for children to come into contact with art as well as provide a place for those who feel like they don't belong at school. It forms part of more general efforts by organizers to establish theaters and performances as things wanted and supported by the public. In 2020, the project carried out hearings and research around the country in addition to holding alternative school meetings in Kyoto online, introducing the activities of specialists and experts and facilitating discussions. Organizers also held a public symposium and film production program at an elementary and junior high school in the Higashikujo area of Kyoto. Based on this year's initiatives, we hope the project evolves into opening and running an art college for children in a sustainable way.



合同会社S20「振付家ワークショップ vol.3」東京、2020年9月  
S20, Workshop for Choreographers Vol. 3, Tokyo, September 2020



山吹ファクトリー「コネリング・スタディー観客中心の学習メソッド開発プロジェクト」オンライン、2021年3月  
Yamabuki Factory, Developing Audience-centered Learning Methods Project: CONNELING STUDY, online, March 2021



## 課題解決支援

## ▶ 荻野達也

舞台芸術ギフト化計画

2020年4月1日－2021年3月31日

東京(森下スタジオ)、オンライン

1,000,000円 スタジオ提供：1日間

## ▶ 京都国際舞台芸術祭実行委員会

多様な観客を創造する－英語を活用した“飛び石”プロジェクト

2020年4月1日－2021年3月28日

京都(KYOTO EXPERIMENT事務局、ロームシアター京都、京都芸術センター、Deまち、各公演会場)

2,000,000円

## スタートアップ支援

## ▶ 一般社団法人アーツシード京都

プロジェクト「Theatre E9 Kyoto」-子ども向けアートカレッジの開講に向けて－

2020年4月1日－2021年3月31日

京都(Theatre E9 Kyoto)

1,000,000円

## ▶ 合同会社S20

振付家ワークショップ vol.3

2020年7月4日－9月6日

オンライン、東京(神楽坂セッションハウス)

1,000,000円

## ▶ NPO法人大阪現代舞台芸術協会(DIVE)

The First Action Project(略称:TFAP)

2020年8月1日－2021年2月21日

熊本、宮城、東京(人吉、仙台、森下スタジオ)

1,000,000円 スタジオ提供：2日間 ゲストルーム提供：9日間

## ▶ 神谷俊貴

誰でも使える本格的な稽古場・作業場を整備する

2020年4月1日－12月31日

滋賀(芸術準備室ハイセン)

1,000,000円

## ▶ 株式会社precog 山吹ファクトリー

コネリング・スタディー観客中心の学習メソッド開発プロジェクトー

2020年4月1日－2021年1月23日

東京(山吹ファクトリー)、オンライン

1,000,000円

## ▶ 一般社団法人国際児童青少年舞台芸術協会日本センター

ネクストジェネレーション(第20回アシテジ世界大会／2020国際子どもと舞台芸術・未来フェスティバル)

2021年3月22日－3月31日

オンライン

1,000,000円

1. Contemporary Theater and Dance  
*Creative Environment Innovation Program*

Grantees: 8 / Total Appropriations: ¥9,000,000

Support for Problem-Solving Projects:  
 Audience Expansion Solutions

► **Tatsuya Ogino**

Performing Arts Experience Gift Tickets Scheme  
 April 1, 2020–March 31, 2021  
 Tokyo (Morishita Studio), online  
 ¥1,000,000 / Studio use: 1 day

► **Kyoto International Performing Arts Festival Executive Committee**

Creating a Diverse Audience—Stepping Stones for English Speakers  
 April 1, 2020–March 28, 2021  
 Kyoto (Kyoto Experiment Office, ROHM Theatre Kyoto, Kyoto Art Center, Demachi, and other festival venues)  
 ¥2,000,000

Support for Startup Projects

► **General Incorporated Association Arts Seed Kyoto**

Theatre E9 Kyoto Project: E9 ART COLLEGE  
 April 1, 2020–March 31, 2021  
 Kyoto (Theatre E9 Kyoto)  
 ¥1,000,000

► **ASSITEJ Japan Centre**

Next Generation (20th ASSITEJ World Congress & International Performing Arts Festival for Children and Young People / MIRAI 2020)  
 March 22–March 31, 2021  
 Online  
 ¥1,000,000

► **Osaka Contemporary Arts Association**

The First Action Project  
 August 1, 2020–February 21, 2021  
 Kumamoto, Miyagi, Tokyo (Hitoyoshi, Sendai, Morishita Studio)  
 ¥1,000,000 / Studio use: 2 days / Guest room use: 9 days

► **S20 LLC**

Workshop for Choreographers Vol. 3  
 July 4–September 6, 2020  
 Online, Tokyo (Session House)  
 ¥1,000,000

► **Toshiki Kamiya**

HAISEN Work Space and Rehearsal Studio Renovation Project  
 April 1–December 31, 2020  
 Shiga (Open Art Laboratory HAISEN)  
 ¥1,000,000

► **Yamabuki Factory**

Developing Audience-Centered Learning Methods Project: CONNELING STUDY  
 April 1, 2020–January 23, 2021  
 Tokyo (Yamabuki Factory), online  
 ¥1,000,000



## 2. 現代演劇・舞踊助成——国際プロジェクト支援

日本と海外双方の事業パートナー、アーティスト／カンパニーが主体となって、十分な相互理解に基づき複数年継続して作業が進展する国際プロジェクトに対して支援する。最長で3年にわたって助成金を支援、希望者には森下スタジオ、ゲストルームを優先貸与する。2020年度は、新型コロナウイルスの感染拡大により計画されていた多くの事業が延期を余儀なくされた。また海外渡航および入国ともに先行きが全く見えない一年となった。2018年度からの事業が2件、2019年度からの継続事業を5件採択した。最終的に、期中で実施困難との判断により取り下げられた事業が2件あったため、計5件の事業を支援した。国内の事業はもちろん、どこからどのように創作を始めるのか、また公演へ向けた準備が手探り状態の中、混乱を極めた。さらに海外においてはそれぞれの状況が違い、日本と海外の双方が渡航を試みようとする、刻一刻と出入国の対象国や条件が変わった。

海外との創作の場において、オンライン上のソフトウェアを使ったミーティングや遠隔でのクリエイション自体は、珍しいわけではないが、全く会うことが叶わない状態は誰が想像しただろうか。共通していえるのは、アーティストたちは精神的にも物理的にも困難に直面しながらも、それぞれにたくましく手法を編み出し、制限された状況下だからこそ平時ではできないようなリサーチや創作に着手した。これまで日本あるいは日本国外で事業が実施される場合に、現地の詳細な進行状況がわかりにくかったが、オンラインでのコミュニケーションを駆使することで、様々な共有する機会が生まれ、周知活動においても今までにない広がりを持たせることができた事業ばかりであった。現地および実施国以外の国への広がりはもちろん、日本国内において全国への発信が叶った団体も多い。海外での活動内容を翻訳して日本語でウェブページに掲載することで、今までよりも広く事業を知ってもらうことが実現した。

本年度、準備期間と創作の試行錯誤を経て事業の集大成として本公演を計画していた事業は3件。

そのうち2018年度より3年間継続した支援が終了した事業は**東雲舞踏**によるAsia Butoh Tree Team Asia 1件。舞踏家川本裕子と各地のコアメンバーが共に「アジアの舞踏」について身体を通して考察を重ね、ネットワークのある東南アジアで舞踏を恒常的なムーブメントとして世界に発信し、それぞれの活動を大きなうねりにしていこうとする事業だ。本年はいよいよ、チームとしてこれからの活動の節目となる本

公演を行う予定であった。しかしながら、渡航はおろか、各地で創作活動以前に日常生活がままならないメンバーもあり、東京でのキャンプとワーク・イン・プログレス開催は中止。その時点で作品制作に参加するコアメンバーで離脱を表明する者もいた。各国での事情と心情を総合的に判断した結果だったが、その時々でできることを精一杯発信することが本チームのミッションであることに立ち返り、創作手法を切り替え、夏はリモートキャンプ（ワークショップとミーティング）を行い、各国で創作した作品映像をプロジェクションマッピングとして、日本にいる出演者の生身の身体と融合させた作品を発表した。公演の後半にはタイ、インドネシア、マレーシア、香港の4か国をつなぎ、意見交換を実施した。公演当日のパンフレットにもあるメッセージ「私たちアジア人のちょっとした違いは大きな違いであり、どうでもいいことでもある。私たちは大きなうねりになることを願って、小さな風を起こす」のように、これからの展開を見守りたい。

もう一つは、イプセン作『ペール・ギュント』を下敷きに、舞台を現代アジア（の状況）に置き換えて創作発表する事業。様々な海外実績、来日も多いインドネシアの老舗劇団**テアトル・ガラシ**による、インドネシア、日本、ベトナム、スリランカ間のコラボレーション『Multitude of Peer Gynts ペール・ギュントたち』。参加者それぞれが背負っている「国」や文化背景を通して、ペール・ギュントを解釈し、これからの世界がどのようなパワーバランスで成立するのかを問う。当初劇場作品やワークショップ、市民を巻き込んだ企画が複数計画されたが、ほとんどがオンライン開催となった。開催にあたっては、約1か月間参加メンバーによる映像11作品を含めたオンラインフェスティバルを実施。インターネット上で開催されるフェスティバルとして、特設サイトでロビーや会場をわけて、仮想の部屋がそれぞれ劇場や、人々が交流するロビーのある空間に機能するように設計。観客は様々な場に「移動」することで、現代社会の混沌を体感できる仕組みになっていた。トークやワークショップも交え、ペール・ギュントの世界観を表現したオンラインでのフェスティバルの好例となった。事業はこの後、創作された複数の小作品を携えて各国での上演を計画している。

Pによる、アーティストがリサーチや準備をともにしたうえで、創作と作品化においてそれぞれ個別に実施する事業『南方から「歴史」を読み換えるリサーチ・コラボレーション』。神

里雄大(劇作家、演出家)、マーク・テ(演出家、キュレーター、リサーチャー/マレーシア)の2名が、奄美大島、徳之島、那覇、宮古島、チェンマイはじめタイ北部を訪問。タイから沖縄を經由して日本に持ち込まれたとされる焼酎の起源を巡る旅となり、神里がかねてより関心をよせる食の移動と文化の形成に着想を得て、作品のテーマは泡盛/焼酎とした。創作においては、史実や現地インタビューといったリサーチ方法も、またその作品化においてもそれぞれ違った個性がはっきり出ることが予想される二人が1本ずつ作品を発表し、最後には同時上演する計画だ。2年目となる本年は、神里作品としてドイツ・ブラウンシュヴァイクの国際舞台芸術祭「フェスティバル・テアターフォルメン “A Sea of Islands”」2020にて発表。当初劇場作品が予定されていたが、フェスティバルが、新型コロナウイルスの影響により、オンラインでの開催が決定し、それを受け、本年度は、『カオカオクラブ・オンライン』として音声作品『mp3』、リサーチを綴った『pdf』、初の映像作品となる『mp4』からなる3作品を展開した。この後、テによる『(劇場作品)』と、神里による『カオカオクラブ』劇場版の発表を通して、両者がどのように「歴史を読み換える」作品を提示するのか楽しみに待ちたい。

最終年度において、公演に向けた準備を進める事業2件にとってもまた、調整に次ぐ調整を重ねながら実施する年であった。余越保子によるshuffleyamambaは、アメリカでのレジデンスと音楽を中心としたバージョンに更新した公演を2021年度に予定している。本年は、オンラインクリエーションにおける困難も乗り越えながら、いつもとは違ったアプローチをとり、より深いクリエーションが実現した。出典の背景である、能楽に特化したワークショップの実施や、東京での試演会を実施できたことは今後の創作・上演に良い影響をもたらすであろう。David Wampachは、川口隆夫との創作において双方渡航が困難なことから、映像作品を遠隔で撮影し、クリエーションを行った。2021年度以降日本での上演を見据え、創作を続けている。



余越保子 with Gelsey Bell 『shuffleyamamba: 山姥は熊を夢見る』のクリエーション風景(出演: 西村未奈)

京都、2021年1月

撮影: 余越保子

Rehearsal for Yasuko Yokoshi and Gelsey Bell, *shuffleyamamba: YAMAMBA AS A BEAR* (dancer: Mina Nishimura), Kyoto, January 2021

Photo: Yasuko Yokoshi



P「南方から『歴史』を読み換えるリサーチコラボレーション」より 神里雄大「カオカオクラブ・オンライン」メインビジュアル、オンライン、2020年12月公開

Publicity image for Yudai Kamisato, KHAO KHAO CLUB ONLINE (P, Collaborative Research: Rereading History from the South), online, published December 2020

2. Contemporary Theater and Dance—*International Projects Support Program*

This program supports international projects led by Japanese and overseas partners, artists, or companies, developed over several years and based on adequate mutual understanding. It provides grants of up to three years and priority use of the studios and guest rooms at Morishita Studio if requested. In 2020, the coronavirus pandemic forced many of the planned projects to postpone their activities. It was a year of total uncertainty, not least in terms of not knowing when traveling overseas or coming to Japan would become possible again. A total of seven projects were selected for grants: two ongoing since 2018 and five ongoing since 2019. Ultimately, only five of these projects received support from the program after two projects were withdrawn when it was determined too difficult to organize them during the period of the grant. Among the projects based in Japan, everything was in disarray, unsure when or where they could start their creative development or how to being preparations for a performance. The circumstances overseas varied and any attempt to travel between somewhere and Japan was confounded by the constantly changing rules and list of places to or from which people were allowed to travel.

Whenever creating work with partners based overseas, it is not uncommon to hold meetings online or even conduct creative development remotely, but few would surely expect meeting in person to be unattainable. Among all the artists, they faced obstacles mentally and physically but each devised approaches vigorously and started research and creativity made possible precisely during such restricted and extraordinary times. Until now, when projects were held in or outside Japan, it was often hard to follow the state of progress on-site, but using online tools to communicate led to opportunities to share various things and also enabled organizers to publicize better and more extensively. There are many organizations in Japan that would like their work to reach the whole country, not to mention countries other than where the project is held. By providing translations of their work overseas and publishing it on a website in Japanese, organizers could share their projects more widely than before.

Three projects had planned full performances as the culmination of their preparations and creative development.

One project reached the end of its three-year grant ongoing since 2018: **Shinonome Butoh's** Asia Butoh Tree

Team Asia. The butoh dancer Yuko Kawamoto and key collaborators from other areas reflect on the nature of an "Asian butoh" through their bodies, disseminating the butoh in their Southeast Asia network to the world as a constant movement and attempting to build their respective activities into a great billow. This year was intended to serve as a major milestone in the team's efforts by finally holding a performance. But since members of the team found even everyday life a struggle during the pandemic, much less engaging in creative development locally and let alone traveling, it was decided to cancel the planned camp and work-in-progress performance in Tokyo. At that point, certain core members of the team creating the work also expressed their wish to withdraw. Though this was an outcome determined comprehensively from the circumstances and mood in each country, the organizers returned to the team mission of presenting to the best of their abilities what can be done from moment to moment and adapted their creative approaches, holding a camp event (comprising a workshop and meeting) remotely in the summer, and then presenting a work that fused the live bodies of performers in Japan with projection mapping featuring video footage produced in the other countries. In the second half of the performance, participants in Thai, Indonesia, Malaysia, and Hong Kong joined live online and exchanged opinions on the project. The performance pamphlet contained the following message: "The little differences between us Asians are both big and trifling. With the hope of growing into a great billow, we will stir up a little breeze." We would like to keep watching the project as it develops likes that in the future.

Multitude of Peer Gynts is an attempt to adapt and transpose Ibsen's *Peer Gynt* to a contemporary Asian setting. Led by **Teater Garasi**, an established Indonesian company with many international tours to its name, including visits to Japan, the project involves collaborators from Indonesia, Japan, Vietnam, and Sri Lanka. The character of Peer Gynt is interpreted through the "baggage" with which each participant is saddled in terms of their nationality and cultural background, exploring the potential balance of power that will emerge in the world in the future. Though the year's plans originally included a performance in a theater venue, workshops, and events involving members of the public, almost everything was ultimately held online. A roughly

one-month online festival was held featuring eleven films made by participants. While presented online, efforts were nonetheless made to make it seem like an in-person festival, such as dividing the website up into “lobby” and “venue” sections, and designing virtual rooms that functioned as each theater or as lobby spaces for people to mingle and interact. Audiences could move between different venues, experiencing the chaos and confusion of contemporary society. The result was a fine example of an online festival that also incorporated talks and workshops and expressed the worldview of *Peer Gynt*. The project next plans to take the various small works and perform them in different countries.

Collaborative Research: Rereading History from the South is a project by **P** in which artists conduct research and preparation, after which they develop and create works independently. The playwright and director Yudai Kamisato and Malaysian director, curator, researcher Mark Teh visited Ami Oshima, Tokunoshima, Naha, and Miyakojima in Japan as well as Chiang Mai and other parts of northern Thailand. Tracing the roots of *shochu*, a drink introduced to Japan from Thailand via Okinawa, Kamisato took inspiration from how culture is shaped and food migrates—topics he was already interested in—and themed his work around *shochu* and the Okinawan beverage *awamori*. Given that they had their own approaches to historical facts and research methods like on-site interviews as well as how to turn these into a performance, the two artists planned to each create a work and then stage them concurrently. For this second year of the project, Kamisato’s work was presented at Festival Theaterformen 2020: A Sea of Islands in Braunschweig, Germany. Though originally planned as a performance in a theater with a live audience, the festival switched to an online format in response to the coronavirus pandemic. Adapting to this, Kamisato created KHAO KHAO CLUB ONLINE, his first online project. It was developed across three discrete pieces: *mp3*, an audio work; *pdf*, which brought together the research; and *mp4*, a film work. We next look forward to seeing how, with Kamisato’s theater version of KHAO KHAO CLUB and Teh’s (*Work in a Theater*), the two artists reread history through theater.

For two projects preparing to present performances in the final years of their grants, 2020 was a year in which they had to constantly adjust their plans. **Yasuko Yokoshi** plans to

perform an updated version of her shuffleyamamba project, which is created in collaboration with a composer, following a residency in the United States. This year was spent overcoming the hurdles of doing creative development online, adopting different approaches than usual, and achieving more profound results. Holding a workshop with a special focus on *noh*, which supplied the source material for the project, and holding a work-in-progress version in Tokyo will surely have a positive impact on the future development and presentation of the work. Due to the difficulty of traveling internationally this year to pursue his collaboration with Takao Kawaguchi, **David Wampach** instead shot a video work remotely and conducted further creative development for the project. He is now continuing to work on the project with the hope of staging a performance in Japan in 2021 or later.

## 2. 現代演劇・舞踊助成——国際プロジェクト支援

助成対象5件／助成総額：6,000,000円

### ▶東雲舞踏

Asia Butoh Tree Team Asia  
舞踏ワークショップ、リサーチワーク、オンラインクリエーション、公演  
2020年7月1日-2021年3月13日[東京、インドネシア、マレーシア、タイ、香港]  
②東京(森下スタジオ)、オンライン  
③東京(BUoY)  
1,500,000円 スタジオ提供:41日間  
2020年度までの助成金額(単位:円)

2018年度	2019年度	2020年度	合計
1,000,000	1,200,000	1,500,000	3,700,000

### ▶Teater Garasi

Multitude of Peer Gynts ペール・ギュントたち  
2020年8月1日-11月30日[インドネシア、日本、スリランカ、オランダ、オーストラリア]  
②ジャカルタ、東京、ジョグジャカルタ、シドニー、コロンボ、アムステルダム、ラントウーカ  
③オンライン(『UrFear: Huhu And The Multitude Of Peer Gynts』)  
1,000,000円  
2020年度までの助成金額(単位:円)

2019年度	2020年度	合計
- *1	1,000,000	1,000,000

\*1 森下スタジオ助成: 森下スタジオを優先貸与する助成

### ▶一般社団法人 P

南方から「歴史」を読み換えるリサーチ・コラボレーション  
2020年6月1日-12月7日[日本、ドイツ]  
②奈良、沖縄、東京(森下スタジオ他)  
③オンライン(『Festival Theaterformen 2020』)  
1,000,000円 スタジオ提供:4日間  
2020年度までの助成金額(単位:円)

2019年度	2020年度	合計
1,000,000	1,000,000	2,000,000

### ▶余越保子

shuffleyamamba  
2020年4月15日-2021年3月26日[日本、アメリカ]  
②東京(森下スタジオ)、京都(京都市右京ふれあい文化会館、京都市東山いきいき市民活動センター他)、オンライン  
④ニューヨーク(THE NEW SCHOOL他)  
1,500,000円 スタジオ提供: 4日間  
2020年度までの助成金額(単位:円)

2019年度	2020年度	合計
800,000	1,500,000	2,300,000

### ▶David Wampach

INOUTSIDE  
2020年11月1日-2021年3月31日[フランス、日本]  
①②モンペリエ、アレス、京都、東京他、オンライン  
1,000,000円  
2020年度までの助成金額(単位:円)

2018年度	2020年度	合計
1,000,000	1,000,000	2,000,000

- ①リサーチ、訪問、現地調査などの準備段階  
②滞在制作、ワークショップ、ワーク・イン・プログレスなどの創作段階  
③公演  
④その他  
※上記の活動内容が混在する場合は数字を並べて表記している

各事業については、当財団のホームページ「助成・共催事業の事業報告データベース」から閲覧できます。

## 2. Contemporary Theater and Dance International Projects Support Program

Grantees: 5 / Total Appropriations: ¥6,000,000

### ► David Wampach

INOUSIDE

November 1, 2020–March 31, 2021

(1)(2) Montpellier, Alès (France); Kyoto, Tokyo, etc.; online

¥1,000,000

Grants to date (in yen)

2018	2020	Total
1,000,000	1,000,000	2,000,000

### ► P

Collaborative Research: Rereading History from the South  
June 1–December 7, 2020

(2) Morishita Studio, Tokyo; Nara; Okinawa

(3) Online: Festival Theaterformen 2020 (Germany)

¥1,000,000

Studio use: 4 days

Grants to date (in yen)

2019	2020	Total
1,000,000	1,000,000	2,000,000

### ► Shinonome Butoh

Asia Butoh Tree Team Asia

July 1, 2020–March 13, 2021

(2) Morishita Studio, Tokyo; online: Indonesia, Malaysia,  
Thailand, Hong Kong

(3) BUoY, Tokyo

¥1,500,000

Studio use: 41 days

Grants to date (in yen)

2018	2019	2020	Total
1,000,000	1,200,000	1,500,000	3,700,000

### ► Teater Garasi

Multitude of Peer Gynts—An inter-Asian theater collaboration

August 1–November 30, 2020

(2) Jakarta, Yogyakarta, Larantuka (Indonesia); Tokyo; Sydney

(Australia); Colombo (Sri Lanka); Amsterdam (The Netherlands)

(3) Online: UrFear: *Huhu and the Multitude of Peer Gynts*

¥1,000,000

Grants to date (in yen)

2019	2020	Total
*	1,000,000	1,000,000

\*Morishita Studio Support awardee

### ► Yasuko Yokoshi

shuffleyamamba

April 15, 2020–March 26, 2021

(2) Morishita Studio, Tokyo; Kyoto City Ukko Fureai Culture

Hall, Kyoto City Higashiyama Ikiki Civic Center, etc.; online

(4) The New School, New York

¥1,500,000

Studio use: 4 days

Grants to date (in yen)

2019	2020	Total
800,000	1,500,000	2,300,000

(1) Preparation-stage activities (research, visit, on-site survey, etc.)

(2) Creation-stage activities (artist residency, work-in-progress,  
showcase, etc.)

(3) Performances

(4) Other



### 3. 現代演劇・舞踊助成——芸術交流活動【非公募】

助成対象1件／助成総額6,000,000円

海外の非営利団体との継続的パートナーシップに基づく本プログラムでは、人物交流事業や日本文化紹介事業に対して助成を行っている。本年度は、1件の事業に対して助成を行った。

ニューヨークに本部を置く**アジア・カルチュラル・カウンスル**(ACC)が実施する日米の芸術家、学者、専門家、機関を対象に行っている相互的フェローシップ・プログラムに対して助成。2020年度の助成金は、ACC Saison Foundation Fellowに対して支給されるが、コロナの影響により海外への渡航が中止となったため「渡航を伴わない国際交流支援プログラム(日本) – Japan Virtual Exchange Program」としてオンラインで事業が行われた。

※なお、本事業へは1989年より31年間継続した支援を行っている。

#### ▶ **アジア・カルチュラル・カウンスル**

日米芸術交流プログラム(2021年度の活動に充当)

2021年1月1日－12月31日

アメリカ、日本

6,000,000円

ACC Saison Foundation Fellowとして4団体を採択

#### ● **特定非営利法人ブリッジフォージアーツアンドエデュケーション** (演劇)

期間:6か月

内容:新型コロナウイルスの影響で2021年に1年延期となった「マハーバーラタ」公演における、日本、インドネシア、マレーシア、タイのアーティストによるインターネットでの公開カンファレンス実施支援。

#### ● **特定非営利活動法人ダンスボックス**(ダンス)

期間:1か月

内容:神戸におけるベトナム人コミュニティとの文化交流活動に焦点をあてたプロジェクトの支援。

#### ● **一般社団法人ドリフターズインターナショナル**(パフォーミング アーツ 制作)

期間:1か月

内容:アジア諸国における舞台芸術関係者による、交流や制作、批評のネットワークプロジェクト「Jejak-旅 Tabi Exchange: Wandering Asian Contemporary Performance」におけるオンラインでの実践を支援。

#### ● **麗江工作室**(音楽)

期間:3か月[米国・中国]

内容:新型コロナウイルスの影響で2020年1-2月の実施が中断されていた、中国雲南省のリージャン・スタジオと、日本および中国、台湾各地のアーティストによる交流の継続支援。

そのほかに、日本の3団体、米国の1団体を支援



### 3. Contemporary Theater and Dance Artistic Exchange Project Program (Designated Fund Program)

Based on sustained partnerships with nonprofits overseas, this program supports exchange projects or initiatives that introduce Japanese culture. This year, one project received a grant.

The New York-based **Asian Cultural Council (ACC)** runs a fellowship program aimed at American and Japanese artists, scholars, specialists, and organizations. Ordinarily, the selected ACC Saison Foundation Fellows would have received grants to travel to and stay in the United States or Japan. Since the pandemic made it impossible to travel internationally after January 2020, fellows were instead supported under the specially adopted framework of the Japan Virtual Exchange Program. The foundation has continued to support the ACC's Japan-United States Arts Program for thirty-one years since 1989.

ACC Saison Foundation Fellows  
(Japan Virtual Exchange Program)

#### ●Bridge for the Arts and Education (theater)

Duration: 6 months

Supporting an online conference by artists in Japan, Indonesia, Malaysia, and Thailand about the adaptation of the *Mahabharata*, which was postponed for a year to 2021 due to the pandemic

#### ●NPO Dance Box (dance)

Duration: 1 month

Supporting a project focused on cultural exchange activities with the Vietnamese community in Kobe

#### ●Drifters International (performing arts, production)

Duration: 1 month

Supporting the online activities of Jejak-Tabi Exchange: Wandering Asian Contemporary Performance, a networking project building exchange, production, and criticism by performing arts professionals in Asian countries

Grantee: 1 / Total Appropriations: ¥6,000,000

#### ●Lijiang Studio Foundation (music)

Duration: 3 months (USA, China)

Supporting an exchange between Lijiang Studio in Yunnan Province, China, and artists from Japan, China, and Taiwan, which was originally planned for January and February 2020 but was suspended due to the pandemic

In addition to the fellows above, three organizations in Japan and one organization in the United States received other forms of grants.

#### ▶Asian Cultural Council

Japan-United States Arts Program (for activities taking place in fiscal 2021)

January 1–December 31, 2021

USA, Japan

¥6,000,000

## 次世代の芸術創造を活性化する研究助成

助成対象2件／助成総額：1,000,000円

本研究助成は匿名の個人の方からの当財団への寄付金を財源とし、2020年度に始まった助成プログラム。現代演劇や舞踊の支援、文化政策の制度や仕組みに関する現状や課題への問題意識を土台にした調査、研究を対象。その結果に基づいて、国や地方自治体等の公的機関や民間団体へ具体的な政策やプログラムを提案する事業を支援する。

2020年度はポスト2020年を見据えた次世代の芸術創造の活性化を目的に、「Ⅰ 現代演劇や舞踊界の新たな創造支援を促す政策提言」、「Ⅱ 文化政策の制度や仕組みの革新を促す政策提言」の2つのカテゴリーで公募を行い、2件の事業に対して助成を行った。

**アーツカウンシル新潟**の「公立文化施設におけるダンスを用いたプログラムに対する多角的な評価ガイドラインについての提案」は、公立文化施設の指定管理者と、その設置者である地方自治体の両者に有効な評価の考え方や方針の提案を目的とする。コンテンポラリーダンスを研究対象とし、国内外の公立劇場や設置者にヒアリング調査を実施。評価の意義やあり方、また評価で共通する問題点や課題を明らかにした。本事業は事業評価に対して課題を抱えている数多くの地方自治体や公立文化施設に参考となる提言で、今後、その影響の広がりが期待される。

**舞台芸術制作者オープンネットワーク**の「国の自治体への文化芸術予算配分の効率性についての新たな指標に向けて」は、地域の芸術団体や芸術家、アーツマネジャーに十分な資金が配分されていないのではという問題意識をもとに、国の文化芸術に対する支出の効率性の検証と、新たな指標の提案を目的とした。文化庁「文化芸術創造拠点形成事業」を対象に、同事業で採択を受けた地方自治体の補助対象事業の収支決算報告書を収集し、事業体制や支出内容、支出金額、支払先を分析。その分析結果をもとに、国の文化芸術に対する支出の効率性を検証するとともに、その理由や背景を明らかにした。今後も、統計や実態調査に基づくエビデンスベースの政策提言の継続が望まれる。

- ▶ **アーツカウンシル新潟(公益財団法人新潟市芸術文化財団)**  
公立文化施設におけるダンスを用いたプログラムに対する多角的な評価ガイドラインについての提案  
2020年4月1日～2021年3月31日  
提言先：新潟市  
500,000円
- ▶ **特定非営利活動法人舞台芸術制作者オープンネットワーク**  
国の自治体への文化芸術予算配分の効率性についての新たな指標に向けて  
2020年4月1日～2021年3月31日  
提言先：文化庁  
500,000円

## Research Grants for Activating the Next Generation of Artistic Creativity

Grantees: 2 / Total Appropriations: ¥1,000,000

This grant program was newly launched in 2020, funded by a contribution from an anonymous individual. It supports research and surveys based on an awareness of the challenges and circumstances related to contemporary theater and dance funding and cultural policy institutions and systems. Grants are awarded to projects that use the results of that research to propose concrete policies and programs to organizations in the private sector or public bodies, such as the national or regional governments.

Aiming to activate the next generation of artistic creativity after 2020, grant applications were accepted in two categories: Policy Proposals Promoting New Creative Support in Contemporary Theater and Dance; and Policy Proposals Promoting Reform of Cultural Policy Institutions and Systems. Grants were awarded to two projects.

**Arts Council Niigata's** Multifaceted Assessment Guidelines for Dance-Related Programs in Public Cultural Facilities aims to propose policies and approaches to evaluation that are effective for both the designated management at public cultural facilities and the local governments that established those facilities. With a focus on contemporary dance, the project conducted surveys at public theaters in and out of Japan and with establishing bodies. This made clear the significance and state of assessment as well as the challenges and problems shared by the assessments. The project will surely prove influential in the future as its recommendations are referenced by the many local governments and public cultural facilities facing problems related to evaluating programs.

Based on the assumption that funding is not adequately distributed to regional art groups, artists, and arts managers, **Open Network for Performing Arts Management's** Toward New Indicators of Efficiency for Culture and Arts Funding Allocated to Local Governments aspires to assess and propose fresh indicators for the efficiency of funding for arts and culture in Japan. Narrowing its scope to funding by a particular Agency

for Cultural Affairs program and collecting reports on income and expenditure from projects subsidized by local governments through the scheme, it analyzed the projects structurally as well as how funding was spent, how much, and to whom. Based on the results of this analysis, the efficiency of spending on arts and culture in Japan was verified and its causes and contexts illuminated. We hope it continues to propose evidence-based policies through statistics and fact-finding surveys.

► **Arts Council Niigata (Niigata City Art & Culture Promotion Foundation)**

Multifaceted Assessment Guidelines for Dance-Related Programs in Public Cultural Facilities  
April 1, 2020–March 31, 2021  
Niigata City  
¥500,000

► **Open Network for Performing Arts Management**

Toward New Indicators of Efficiency for Culture and Arts Funding Allocated to Local Governments  
April 1, 2020–March 31, 2021  
Agency for Cultural Affairs, Government of Japan  
¥500,000

海外から公演、アーティスト・イン・レジデンス、コンペティション、会議などへ招聘を受けた芸術家、制作者に対して渡航費を支援。招聘されたにもかかわらず、海外と日本の会計年度の違いなどにより渡航費の手配が間に合わなかったという理由で、貴重な機会を逸することを避けるため、渡航目的の重要性、緊急性を鑑みて助成する。

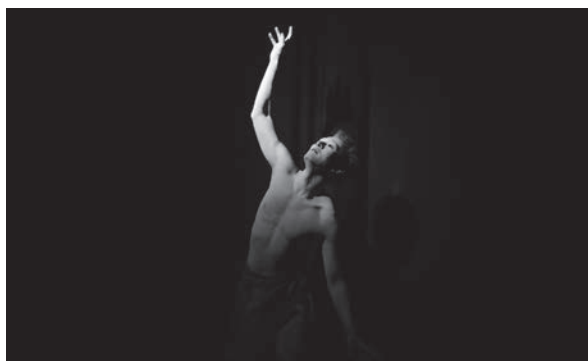
助成対象1件／助成総額：120,000円

▶永守輝如  
Butoh Festival Amsterdam 2020  
2020年10月8日－10月13日  
アムステルダム (Teatro Munganga)  
120,000円

These grants are intended to cover travel costs for artists and producers invited to present performances, take part in artist residencies and competitions, or attend conferences and other such events abroad. Due to differences in the fiscal year systems, there are times when artists or producers are unable to obtain the funds to cover airfares and risk missing out on these vital opportunities internationally. The grants are awarded to applicants according to the urgency and importance of their respective purposes in traveling.

Grantee: 1 / Total Appropriation: ¥120,000

▶Teruyuki Nagamori  
Butoh Festival Amsterdam 2020  
October 8–13, 2020  
Amsterdam (Teatro Munganga)  
¥120,000



永守輝如「Butoh Festival Amsterdam 2020」アムステルダム  
2020年10月

Teruyuki Nagamori, Butoh Festival Amsterdam 2020,  
Amsterdam, October 2020

各事業については、当財団のホームページ「助成・共催事業の事業報告データベース」から閲覧できます。

森下スタジオのその他の利用者  
(2020年4月1日–2021年3月31日)  
日本語表記 五十音順

Other Users of Morishita Studio  
(April 1, 2020–March 31, 2021)

〈スタジオ／Studios〉 ( ) 利用日数 (number of days)

束芋シアタープロジェクト(7)  
Tabaimo Theater Project

団体せきかおり(3)  
Dantai Seki Kaori

〈ゲストルーム／Guest Rooms〉

束芋シアタープロジェクト(8)  
Tabaimo Theater Project



自主製作事業・共催事業

INDEPENDENTLY ORGANIZED & CO-ORGANIZED PROGRAMS





## 1. セゾン・アーティスト・イン・レジデンス セゾンAIRパートナーシップ

アーティスト・イン・レジデンスを通じて、海外の芸術家や芸術団体との双方向の国際文化交流を活性化する目的のプログラム。海外の文化機関と提携し、海外のアーティストの招聘、海外のアーティスト・イン・レジデンスに日本のアーティストの派遣を行う。

2020年度は新型コロナウイルス感染症拡大の状況を踏まえ、インターネットを活用した新たなアーティスト・イン・レジデンスの試みを行った。



令和2年度文化庁「アーティスト・イン・レジデンス  
活動支援を通じた国際文化交流促進事業」

## 1. Saison Artist in Residence Saison AIR Partnership

This program aims to activate bidirectional international cultural exchange among overseas artists and art organizations through artist residencies. In partnership with cultural bodies abroad, the program both invites foreign artists to stay in Japan and sends Japanese artists to participate in artist-in-residency programs based outside Japan.

In 2020, due to the coronavirus pandemic, the residencies were conducted online for the first time.

Supported by the Agency for Cultural Affairs,  
Government of Japan, in fiscal 2020

## 日本・イタリア・フランス・台湾・香港ダンス交流事業 「Museum of Human E-Motions」

期間: 2020年9月14日～12月14日 [オンライン・森下スタジオ]

### Japan-Italy-France-Taiwan-Hong Kong Dance Exchange Program: Museum of Human E-Motions

Residency: September 14–December 14, 2020 (online, Morishita Studio)

当財団とイタリアのコムネ・ディ・バッサノ・デル・グラッパ、フランスのラ・ブリケトリーヴァル・ド・マルヌ国立振付開発センター、台湾の衛武宮国家芸術文化センター、香港の西九龍文化地区が提携するダンス交流事業。

文化や歴史的背景が異なる5組のアーティストが参加。各提携機関がホストするデジタル・レジデンスを巡り、本事業のテーマ、「人間の感情」について議論し、創作のアイデアや構想を発展させた。成果発表では、新作のパフォーマンスやプレゼンテーションの映像がYouTubeやInstagram等で配信された。

振付家・ダンサーの敷地理(日本)のほか、ジャコモ・チットン(イタリア)、ファッド・ブスフノシェーン・サンタナスティオ(フランス)、イェンチェン・リュウ(台湾)、サラ・シャオ(香港)が参加した。

This is a dance exchange project organized jointly with Comune di Bassano del Grappa (Italy), La Briqueterie – Centres de développement chorégraphique nationaux du Val-de-Marne (France), National Kaohsiung Center for the Arts



日本・イタリア・フランス・台湾・香港ダンス交流事業「Museum of Human E-Motions」、敷地理『Juicy』、森下スタジオ、2020年12月

撮影: Yuri Sakai

Japan-Italy-France-Taiwan-Hong Kong Dance Exchange Program: Museum of Human E-Motions, Osamu Shikichi, Juicy, Morishita Studio, December 2020

Photo: Yuri Sakai

(Taiwan), and West Kowloon Cultural District (Hong Kong).

Five artists from different cultural and historical contexts took part. Each of the partner institutions hosted a digital residency with discussions on the project theme of human emotions to develop the artists' ideas and conceptualization for their work. For the final presentations, video footage of new performances and presentations were released on YouTube and Instagram.

The following artists participated: choreographer and dancer Osamu Shikichi from Japan, Giacomo Citton from Italy, Shane Santanastasio from France, Liu Yen-Cheng from Taiwan, and Sarah Xiao from Hong Kong.

## Mapped to the closest address 交換プログラム 「Open Forest Launch」

期間: 2020年10月15日～11月2日 [オンライン・森下スタジオ]

### Mapped to the Closest Address Exchange Program: Open Forest Launch

Residency: October 15–November 2, 2020 (online, Morishita Studio)

当財団とアーティスト・コレクティブ、Mapped to the closest addressとの交流事業。

ドイツを拠点とするアレックス・ヴィテリとカタリーナ・フェルナンデス、日本を拠点とする吉田駿太郎と前野真榛が、ベルリンと東京でのアート活動をつなぐデジタル・レジデンス、「Open Forest Launch」を展開。非人間の視点から時間を知覚する可能性を探るべく、バクテリアからアボカドの木にいたるまでの様々な生物や植物、それらが生息する生態系と風景を、それぞれの都市で探索、観察した。

デジタル・レジデンスでは、ベルリンと東京の連絡はファックスというアナログな手法で行い、それぞれの都市での活動や風景をInstagramから発信。森下スタジオでは、活動プロセスの共有を目的としたオープン・スタジオを実施。それぞれの活動で収集した素材から、パフォーマンスを立ち上げるためのスコアを制作し、デジタル・アーカイブとして公開した。

This is an exchange program conducted in partnership with the artist collective Mapped to the Closest Address.

The Germany-based Alex Viteri and Catalina Fernández and the Japan-based Shuntaro Yoshida and Maharu Maeno are developing Open Forest Launch, a digital residency linking up artistic practices in Berlin and Tokyo. In order to explore the possibilities for detecting time from nonhuman perspectives, the project searched and observed each city for all manner of flora and fauna, from bacteria to avocado trees, and the ecosystems and landscapes where they exist.

In the digital residency, contact was established between Berlin and Tokyo by the analog means of fax, while the activities and landscapes in the two cities were disseminated on Instagram. At Morishita Studio, an open studio event was held with the aim of sharing the processes behind the activities. A score for a performance was created from the materials collected during the activities in each city and released as a digital archive.

## ヴィジティング・フェロー (リサーチ・プログラム)

現代演劇・舞踊の海外ネットワークの拡大、相互理解の促進のため、重要な役割を担うことが期待される海外のアーティストやアーツ・マネジャー (プロデューサー、プログラム・ディレクター、プレゼンター、キュレーター等) を招聘し、森下スタジオのゲストルームを拠点とする滞在機会を提供するプログラム。

2020年度は新型コロナウイルス感染症拡大の状況を踏まえ、海外のアーティストと森下スタジオをオンラインでつなぐアーティスト・イン・レジデンスや「オンライン・リサーチ・レジデンス」を実施し、新作のリサーチとクリエーションを支援した。



### マリー・ブラッサール

カナダ 演出家、俳優

期間: 2020年9月22日~9月25日、  
11月9日~14日 [オンライン・森下スタジオ]

### Marie Brassard

Director, actor / France

Residencies: September 22-25,  
November 9-14, 2020 (online,  
Morishita Studio)

マリー・ブラッサールはモントリオールにて長年、ロベール・ルパージュの創作に関わり、彼の舞台作品や映画に数多く出演した経歴を持つ演出家。2001年、デビュー作『ジミー』をアメリカ演劇祭で発表後、自身のプロダクション“*Infrarouge*”を創設して本格的な活動を開始した。

期間中、モントリオールのマリー・ブラッサールの活動拠点と森下スタジオをオンラインでつなぎ、2019年にモントリオールのUsine Cで上演された『*Introduction to Violence*』を土台とす

## Visiting Fellows (Research Program)

In order to expand overseas networks for contemporary theater and dance as well as promote mutual understanding, the foundation invites artists and arts managers (producers, program directors, presenters, curators, and so on) from abroad expected to play important roles in this regard to visit Japan and stay at the guest rooms at Morishita Studio.

Given the circumstances in 2020 with the ongoing pandemic, this year's program was held online (in the form of an artist residency and research residency), supporting research and creative development for new work with the participants remaining in their home countries but connected online with Morishita Studio.

る新作、『*Violence*』のリサーチとクリエーションを行った。日本からは振付家の奥野美和、俳優の竹中香子、映画監督の長谷川億名が参加した。

Marie Brassard is a director with a long involvement with the work of Robert Lepage in Montreal, having appeared in many of his theater works and films. After presenting her debut play *Jimmy* in 2001 at Festival de théâtre des Amériques, she established her own production company, *Infrarouge*, and fully launched her career as a solo artist.

During her residency, Morishita Studio was connected online with Marie Brassard in Montreal while she undertook research and creative development for her new work, *Violence*, which is based on *Introduction à la violence*, staged at Usine C in Montreal in 2019. From Japan, the choreographer Miwa Okuno, actor Kyoko Takenaka, and film director Yokna Hasegawa also participated.

## オンライン・リサーチ・レジデンス

期間: 2021年1月13日~3月25日 [オンライン・森下スタジオ]

ダンスやパフォーマンス分野で活動する国内外のアーティストを対象に創作を見据えたリサーチを支援した。参加アーティストは個々のテーマに向かい合い、文献調査やフィールドワークを実施し、そのプロセスを他の参加アーティストと共有するオープン・セッションに参加。アーティスト独自のダンスの実践やメソッド、トレーニングなどを、広く一般のオンライン参加者と共有するオンライン・ワークショップと成果発表会を開催した。

[参加アーティスト]

クリスティン・プリニーニャ [ラトビア]

振付家、ダンサー。日常の出来事や動きを切り取り、その再現を試みる「ドキュメンタリー・ダンス・メソッド」を開発し、作品創作を行う。本プログラムでは、「冰山のようにゆっくり溶ける身体」というタイトルで、人間の身体の変化と気候変動の軌跡の類似点を回復から考察。成果発表では、森の中で自然と一体化する、ゆっくりとした動きのパフォーマンスを撮影した映像作品、『地球のモード』を発表した。



オンライン・リサーチ・レジデンス、神村恵『*STREET MUTTERS*』、  
2021年3月

Online Research Residency, Megumi Kamimura, *STREET MUTTERS*,  
March 2021

### ハラサオリ [日本/ドイツ]

パフォーマンス・アーティスト。デザイン理論に基づいたパフォーマンス作品の制作を通して、サイトスペシフィックな空間と時間における即物的身体のある方を探究している。本プログラムでは、2020年に試演された作品、『遠い実存のための振付』を出発点に、振付という指示や権力、教育、メディア、ダンス・ノテーションなどを考察した。女性、男性、子どもの3種類の「声」の指示音声を作成し、成果発表では、「声」による振付を試みた実演の映像を共有した。

### エイドリアン・ハート [英国]

ネオダンス芸術監督、振付家。近年では、テクノロジー、デザイン、身体に関わるアーティストや技術者と協働し、作品創作を行う。本プログラムでは、「花咲く捕捉」というタイトルで、孤独や交友、帰属についてリサーチを行った。成果発表では、孤独の由来や現代社会における孤独の概念と特徴に対する考察を共有。その「孤独」に関連し、人間とロボットの関係をめぐる実験として進めている、現在、制作中の新作の構想をプレゼンテーションした。

### 神村恵 [日本]

振付家、ダンサー。物質性、言語、他者との関係性といった多様な視点から身体を観察し、その動作の再構築を試みる作品を創作する。本プログラムでは、「街に書かれた標識を踊る」というタイトルで、街の中の標識に着目し、その目的や役割、設置者についてリサーチを行った。成果発表では、標識に関係するダンス・スコア（インストラクション）を、ダンサーの岡田智代が実践した映像を共有。その実践で得られた「標識的アクション」を構成したパフォーマンスを発表した。

### アチャイエ・ケルネン [ウガンダ]

振付家、セラピスト、文筆家。詩の創作を活動の特徴とし、音や動き、言葉の共鳴を用いた身体表現を探る。本プログラムでは、武芸や手の動きと表現に着目し、リサーチを行った。成果発表では、自ら作曲した3つの楽曲を共有。「自由と愛」、「政治による侵略行為」、「アフリカ」などのテーマを解説。コロナ禍での上演のあり方のアイデアの一つとして、人形劇についてプレゼンテーションした。

### デクラン・ウィテカー [アイルランド/スイス]

振付家、ダンサーで、The Fieldのメンバー。芸術が有する自由の政治性に関心を持ち、舞台芸術に関する慣習の転覆を試みる作品を創作する。本プログラムでは、「Good things come (よいことが訪れる)」というタイトルで「よき未来を約束することで現在の不安をなだめる」ダイナミックかつ停滞した時間を考察し、「不能の時代」(フランコ・ベラルディ)における文化的・美的な表現と、危機の原因及び影響の類似点をリサーチ。成果発表では、本人の思索と、様々なテキストや映像を巧みにコラージュしたレクチャー・パフォーマンスを発表した。

## Online Research Residency

January 13–March 25, 2021 (online, Morishita Studio)

Support was provided for creativity-focused research by artists working in and outside Japan in the fields of dance or performance. The participants engaged with different themes by conducting literature reviews and fieldwork and then taking part in sessions to share those processes with other artists. Online workshops and final presentations were held to share the artists' distinct practices, methods, and training with the general public.

### Participating Artists

#### Kristīne Brīnīņa (Latvia)

A choreographer and dancer, Kristīne Brīnīņa employs a "documentary dance method" in her practice, extracting incidents and movements from everyday life and then attempting to re-enact them. For her online residency, she explored the idea of "the body melts slowly like an iceberg," examining the similarities between shifts in the human body and

the trajectory of climate change from the perspective of recovery. In her final presentation, she showed *In the Mode of Earth*, a filmed performance of slow movements, the body becoming one with nature in a forest.

#### Saori Hala (Japan, Germany)

Performance artist Saori Hala uses design theory in her work to explore the nature of the pragmatic body within time and site-specific spaces. For her online residency, she took her 2020 work-in-progress *The Choreography for Tele-beings* as her point of departure to reflect on choreography as instruction, power, education, media, and dance notation. Creating recordings of instructions by three types of "voices" (male, female, and a child), she shared video footage of a test performance in which she attempted the choreography by the voices.

#### Adrienne Hart (UK)

Adrienne Hart is a choreographer and the artistic director of Neon Dance. In her recent practice, she has collaborated with technicians and engineers working with technology, design, and the body. For her online residency, she conducted research on solitude, friendship, and affiliation under the conceptual umbrella of "prehension blooms." In her presentation, she shared her reflections on notions and characteristics of solitude in contemporary society as well as its origins. She also presented her concept for a new work that she is currently working on, related to this theme of solitude and furthering her experiments with the relationship between humans and robots.

#### Megumi Kamimura (Japan)

Choreographer and dancer Megumi Kamimura analyzes the body from a wide range of perspectives, including materiality, language, and relationships with others, and then attempts to reconstruct those actions. For her online residency, which she conceptually positioned as "dancing signs in the city," she focused on signage around the city and conducted research on its goals and roles as well as the people who installed it. In her presentation, she shared video footage by the dancer Tomoyo Okada of a dance score (instructions) related to signs. She then presented a performance comprising "sign-like actions" acquired from that practice.

#### Acaye Kernen (Uganda)

Choreographer, therapist, and writer Acaye Kernen's practice focuses on poetry and also searches for physical expression that utilizes sound, movement, and verbal resonance. For her online residency, her research examined martial arts and hand movements. In her presentation, she shared three pieces of music she composed and talked about freedom and love, political acts of aggression, and Africa. She also presented about puppet theater as one idea for staging performances during the coronavirus pandemic.

#### Declan Whitaker (UK, Switzerland)

A choreographer, dancer, and member of The Field, Declan Whitaker's practice explores his interests in the politics of artistic freedom and attempts to overturn performing arts conventions. For his online residency, he reflected on the simultaneously dynamic and stagnant time of appeasing our present anxieties by promising that "good things will come," and conducted research on the parallels between the causes and impact of crisis and cultural and aesthetic expression during what Franco Berardi calls the age of the "age of impotence." In his presentation, he gave a lecture performance deftly fusing his personal speculations and various texts and videos.



## 舞台芸術AIR研究会

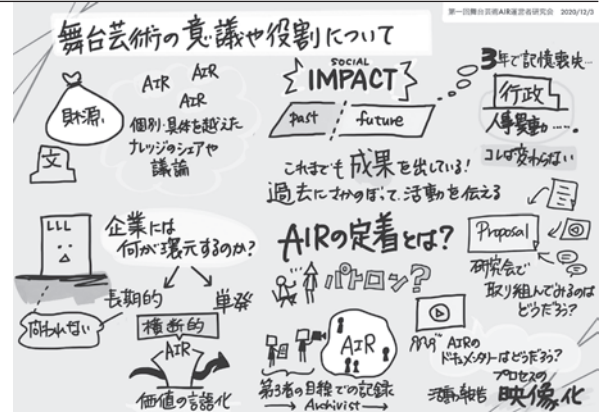
期間: 2020年9月~2021年3月  
オンライン

## Performing Arts AiR Study Group

Dates: September 2020–March 2021  
Online

舞台芸術のアーティスト・イン・レジデンスの意義や役割の探求を目的に、舞台芸術に関わるAIRの制作や運営の実態や動向、課題等を調査し、研究会を開催。その調査で実施したインタビューと舞台芸術AiRミーティング in TPAMのシンポジウムの内容を整理し、報告書「舞台芸術におけるアーティスト・イン・レジデンスの現在」を制作した。  
また、AIRの円滑な運営と推進体制の検討を目的に、アーティスト受け入れの手続き(ビザ等)をはじめとするノウハウを共有した。

With the aim of searching for the roles and importance of artist residencies in the performing arts, a survey was conducted of the circumstances, trends, and challenges for producing and running such residencies. These results were then presented at a study group. The interviews from the survey as well as content from the Performing Arts AiR



舞台芸術AIR研究会, 2020年12月

グラフィックレコーディング: 沼野友紀

Performing Arts AiR Study Group, December 2020

Graphic recording: Yuki Numano

Meeting at TPAM symposium were organized into a report about the current state of performing arts residencies.

In an attempt to consider how artist residencies can be run and promoted better, know-how was shared on such things as visa applications and other necessary procedures for visiting artists.

## 舞台芸術AiRミーティング in TPAM

共催: 国際舞台芸術ミーティング in 横浜2021  
期間: 2021年2月13日  
会場: BankART Temporary (横浜市創造都市センター) / オンライン配信

## Performing Arts AiR Meeting at TPAM

Co-organizer: TPAM – Performing Arts Meeting in Yokohama 2021  
Date: February 13, 2021  
Venue: BankART Temporary (Yokohama Creative City Center), online

舞台芸術のアーティスト・イン・レジデンスの役割や新しい可能性を考えるミーティング。滞在アーティストの活動を事例とし、アーティスト・イン・レジデンスの実態と意義を明らかにするシンポジウムを開催。グローバル化した現代社会におけるローカルな場の可能性について議論した。

**第一部登壇者:** 荒井洋文 (一般社団法人シアター & アーツうえだ代表理事)、岸井大輔 (劇作家)、塩見直子 (穂の国とよはし芸術劇場PLAT事業制作部 教育普及リーダー)、白神ももこ (「モモンガ・コンプレックス」主宰/振付家・演出家・ダンサー)  
**第二部登壇者:** 松本千鶴 (高知県立美術館 企画事業課 主幹)、宮内康乃 (「つむぎね」主宰/作曲家)、吉田雄一郎 (城崎国際アートセンター プログラム・ディレクター)、山田由梨 (「贅沢貧乏」主宰/劇作家・演出家・俳優)、堀朝美 (「贅沢貧乏」制作)



舞台芸術AiRミーティング at TPAM, 2021年2月

撮影: 前澤秀登

Performing Arts AiR Meeting at TPAM, Kanagawa, February 2021

Photo: Hideto Maezawa

Reflecting on the role and new possibilities for artist residencies in the performing arts, this symposium examined case studies of resident artists' activities and illuminated the state and significance of artist residencies. The discussion involved the potential for local places in our globalized society today.

Part 1 Panelists:

Hirofumi Arai (Chief Director, Theater & Arts Ueda)  
Daisuke Kishi (playwright)  
Naoko Shiomi (Outreach Leader, Production Division,  
Toyoashi Arts Theater PLAT)  
Momoko Shiraga (Artistic Director, Momonga Complex;  
choreographer, director, dancer)

Part 2 Panelists:

Chizuru Matsumoto (Manager, Planning Division, Museum  
of Art, Kochi)  
Yasuno Miyauchi (Artistic Director, tsumugine; composer)  
Yuichi Yoshida (Program Director, Kinoshita International Arts  
Center)  
Yuri Yamada (Artistic Director, ZEITAKU BINBOU;  
playwright, director, actor)  
Asami Hori (Producer, ZEITAKU BINBOU)

## アーティスト、芸術団体の会計セミナー

会期: 2020年6月11日、25日、7月9日、22日、8月6日  
オンライン開催

### Accounting Seminars for Artists and Arts Organizations

Dates: June 11, June 25, July 9, July 22, August 6, 2020  
Online

講師: 五藤真 (株式会社countroom 代表取締役)

セゾン・フェローとその制作者等を対象とし、芸術活動分野  
における会計事務の基礎を学んだ。新型コロナウイルス感染  
拡大の影響に対する補助金等の獲得においても、その重要性  
が再認識された時期でもあり、報酬の見積方法と考え方の共

有、主な助成金の募集要項比較、ケーススタディ等も行われ、セ  
ミナーを通じ、活動とお金の関係を見直す機会ともなった。

Lecturer: Makoto Gotoh (Chief Executive Officer, countroom  
inc.)

Organized for Saison Fellows and their production teams, the  
seminar provided an introduction to accounting basics for the  
arts. The importance of this has received renewed recognition  
with the subsidies provided for the impact of the coronavirus  
pandemic on artistic activities. The seminar shared  
approaches to compensation and how it is estimated as well  
as compared major subsidy application requirements and  
presented case studies. In this way, the seminar proved an  
opportunity for people in the arts to reconsider the  
relationship between money and artistic activities.



## 2. ニュースレター『viewpoint』の刊行

地域における舞台芸術の振興、海外でのアーツ・マネジメント留学・研修、国際交流事業の成果や森下スタジオで実施された事業など、当財団の助成・共催事業に関連した論考、レポートを幅広く掲載。芸術団体、自治体、助成財団、マスコミ、大学、シンクタンク、研究者などに無料配布している。毎号印刷版を1,100部以上発行し、ウェブ版は当財団のメーリングリスト登録者1,400名以上に告知している。

通常年4回発行だが、2020年度は新型コロナウイルスの感染対策として4月から5月にかけて緊急事態宣言が発出され、財団事務局の機能が一部休止したため、発行回数は3回に留まる。(以下、執筆当時の肩書を記載)

### 第91号(2020年10月発行) 特集:芸術文化への民間による緊急支援

- ・社会の心を支える産業となるための小さな一歩  
宋 元燮(ソン・ウォンセプ) [舞台芸術を未来に繋ぐ基金・発起人、conSept合同会社代表]
- ・分断の世界を超える ～Arts United Fundの軌跡～  
落合千華 [ケイスリー株式会社取締役、慶応義塾大学政策・メディア研究科研究員]
- ・芸術文化を支える緊急支援基金に携わって  
岸本幸子 [公益財団法人パブリックリソース財団専務理事]

### 第92号(2020年12月発行) 特集:舞台芸術活動を継続していくためのお金をいかに生み出していくのか

- ・「経済的自立」に対する皆の目線合わせ  
五藤 真 [株式会社countroom代表取締役]
- ・公演／会社の収支バランス  
林 香菜 [合同会社マームとジプシー代表／演劇制作者]
- ・「ふさわしい場所」を空けておく  
西尾佳織 [劇作家、演出家、鳥公園主宰]

### 第93号(2021年3月発行) 特集:コロナ時代の国際交流ー芸術の想像力

- ・いかにもポスト・コロナな演劇論  
岡田利規 [演劇作家、小説家、チェルフィッチュ主宰、元当財団シニア・フェロー]
- ・乗るも反るも自由なリズムーTheaterfestival Basel watch & talk体験記  
中間アヤカ [ダンサー]
- ・新型コロナウイルスから回復したとき、我々はどのように劇場に集まるのか  
タン・フクエン [台北芸術祭芸術監督、ドラマトゥルク、ディレクター、プロデューサー]

## 2. viewpoint Newsletter

The Saison Foundation's newsletter *viewpoint* carries a wide range of reports and essays on issues related to the activities supported by the foundation, such as our Saison Fellows program, projects aimed at improving the infrastructure within the performing arts sector in Japan, international collaboration projects, and events at Morishita Studio. Each issue, 1,100 copies of the print version are published and circulated free of charge to art organizations, local and national government offices, foundations, the media, universities, think tanks, researchers, and more. In addition, over 1,400 people registered on our mailing list are notified whenever the digital version of each issue is uploaded to the foundation's website.

Following the state of emergency declared by the Japanese government due to the coronavirus pandemic, the foundation's operations were partially suspended from April to May 2020. As a result, only three issues of the quarterly newsletter were published during fiscal 2020. (The following titles and organizations of the contributors are of those at the time of publication.)

### Issue No. 91 (October 2020)

#### Emergency Private Sector Support for Arts and Culture

- ・A Small Step Toward Becoming an Industry That Supports the Mind of Society  
Song Wonsup (Founder, Mirai Performing Arts Fund; President, conSept)
- ・Transcending a Divided World: The Trajectory of Arts United Fund  
Chika Ochiai (Chief Knowledge Officer, Kthree, Inc.; Research Fellow, Graduate School of Media and Governance, Keio University)
- ・Our Involvement in the Emergency Support Fund for Arts and Culture  
Sachiko Kishimoto (Co-founder/COO, Public Resources Foundation)

### Issue No. 92 (December 2020)

#### Raising the Funds to Continue Performing Arts Activities

- ・Finding a Common Perspective on Financial Independence  
Makoto Gotoh (Chief Executive Officer, countroom inc.)
- ・Balancing Performances and Corporate Income and Expenses  
Kana Hayashi (Company Manager, MUM & GYPSY)
- ・Keeping the "Right Space"  
Kaori Nishio (playwright, director; Artistic Director, Bird Park)

### Issue No. 93 (March 2021)

#### International Exchange in the Age of Covid-19: Artistic Imagination

- ・An Obviously PostCovid-19 Theory of Drama  
Toshiki Okada (playwright, director, novelist, former Saison Senior Fellow; Artistic Director, chelfitsch)
- ・A Free Kind of Rhythm Where You Sink or Swim: My Experience at Theaterfestival Basel watch & talk  
Ayaka Nakama (dancer)
- ・How Can We Gather in Theaters after the Pandemic?  
Tang Fu Kuen (Artistic Director, Taipei Arts Festival; dramaturg, director, producer)

## 小池博史ブリッジプロジェクト

### 『Endless Bridge-マハーバーラタ完全版-』

共催:「完全版マハーバーラタ」実行委員会

公演:2021年度に延期

稽古:2020年6月1日~7日

概要:2013年より、演出家小池博史が8年計画で取り組む、古代叙事詩『マハーバーラタ』の完全版舞台化プロジェクト。これまでの作品群をまとめて「完全版」とし、東京公演を実施する事業。森下スタジオの稽古場とゲストルームを無償提供する予定だったが、公演は新型コロナウイルス感染防止のため2021年度に延期になった。2020年度は稽古場のみを数日間提供した。

## アーティスト・イン・レジデンス派遣事業

### Theaterfestival Basel (スイス) レジデンスプログラム watch & talk

共催:Theaterfestival Basel

期間:2020年8月26日~9月6日

概要:スイス・バーゼルで隔年開催される国際演劇祭「シアターフェスティバル・バーゼル」の開催期間中に実施される、若手芸術家を対象にしたレジデンスプログラム「watch & talk」に中間アヤカ(ダンサー)を派遣。

## Hiroshi Koike Bridge Project: The Complete Mahabharata— Endless Bridge

Co-organizer: The Complete Mahabharata Executive Committee

Performances: postponed to fiscal 2021

Rehearsals: June 1–7, 2020

In the making for eight years since 2013, this is director Hiroshi Koike's project to stage the *Mahabharata*, the classic Sanskrit epic, in full. It brings together the previous productions to present a complete and unabridged version in Tokyo. The project was to be provided with free use of the rehearsal space and guest rooms at Morishita Studio, but the performances were postponed until fiscal 2021 due to the coronavirus pandemic. In 2020, Morishita Studio's rehearsal facilities were provided for a few days.

## Artist in Residence Dispatch Program

### Theaterfestival Basel (Switzerland) Residency: watch & talk

Co-organizer: Theaterfestival Basel

Dates: August 26–September 6, 2020

The dancer Ayaka Nakama was sent to take part in watch & talk, a residency program for young artists held during Theaterfestival Basel, an international theater festival held biennially in Basel, Switzerland.



事業日誌

會計報告

評議員・理事・監事・顧問名簿

REVIEW OF ACTIVITIES  
FINANCIAL REPORT  
TRUSTEES, DIRECTORS, AUDITORS, AND ADVISER



2020年4月－2021年3月

2020年

- 5月22日 第37回理事会開催(2019年度事業報告および同附属明細書並びに財産目録承認の件、事業執行および法人管理の状況報告)
- 6月25日 第12回評議員会開催(2019年度事業報告および同附属明細書並びに財産目録承認の件)
- 6月30日 第38回理事会開催(理事長・副理事長・常務理事選出、顧問選任の件)
- 6月30日 2019年度事業報告等を内閣府に提出
- 8月11日 2021年度《現代演劇・舞踊公募プログラム》募集開始
- 9月17日 2021年度《現代演劇・舞踊公募プログラム》セゾン・フェロー申請締切
- 9月29日 2019・2020年度助成対象者懇親パーティを開催
- 10月8日 2021年度《現代演劇・舞踊公募プログラム》サバティカル／創造環境イノベーション／研究助成申請締切
- 10月13日 第39回理事会開催(アドバイザー委員会委員選任の件)
- 10月15日 2021年度《現代演劇・舞踊公募プログラム》国際プロジェクト支援／セゾン・アーティスト・イン・レジデンス申請締切
- 11月27日 2021年度アドバイザー委員会(創造環境イノベーション／研究助成)開催
- 12月23日 2021年度アドバイザー委員会(セゾン・フェロー／サバティカル／国際プロジェクト支援／セゾン・アーティスト・イン・レジデンス)開催

2021年

- 1月26日 第40回理事会開催(2021年度事業計画および収支予算承認の件、事業執行および法人管理の状況報告)
- 1月28日 2021年度助成等決定発表
- 2月5日 2021年度事業計画・予算を内閣府に提出

April 2020–March 2021

2020

- May 22 37th Board of Directors Meeting in Tokyo (agenda: report on activities and management, settlement of accounts for fiscal year 2019; report on the current state of activities and management of the foundation)
- June 25 12th Board of Trustees Meeting in Tokyo (agenda: report on activities and management, settlement of accounts for fiscal year 2019)
- June 30 38th Board of Directors Meeting in Tokyo (agenda: election of president, vice president, and managing directors; appointment of adviser)
- June 30 Annual Report 2019 submitted to the Cabinet Office
- August 11 Applications open for 2021 Contemporary Theater and Dance Grants and Saison Artist in Residence
- September 17 Applications end for 2021 Contemporary Theater and Dance Grants (Saison Fellows)
- September 29 Party for 2019/20 grantees
- October 8 Applications end for 2020 Contemporary Theater and Dance Grants (Sabbatical Program, Support for Problem-Solving Projects, Research Grants for Activating the Next Generation of Artistic Creativity)
- October 13 39th Board of Directors Meeting in Tokyo (agenda: selection of members of the Advisory Meeting)
- October 15 Applications end for 2021 Contemporary Theater and Dance Grants (International Projects Support Program, Saison Artist in Residence)
- November 27 Advisory meeting for 2021 Contemporary Theater and Dance Grants (Creative Environment Innovation Program, Research Grants for Activating the Next Generation of Artistic Creativity) held online
- December 23 Advisory meeting for 2021 Contemporary Theater and Dance Grants (Saison Fellows, Sabbatical Program, International Projects Support Program, Saison Artist in Residence) held online

2021

- January 26 40th Board of Directors Meeting in Tokyo (agenda: proposal of plans and budget for fiscal 2021; report on the current state of activities and management of the foundation)
- January 28 Announcement of 2021 Contemporary Theater and Dance Grants and Saison Artist in Residence
- February 5 2021 annual plan submitted to the Cabinet Office

正味財産増減計算書

2020年4月1日～2021年3月31日

Net Assets Variation Statement

from April 1, 2020 to March 31, 2021

単位:円//Yen

I 経常収益の部		Ordinary Revenue
1. 基本財産運用収入	Investment income from endowment fund	184,597,346
2. 特定資産運用収入	Investment income from designated fund	8,252,104
3. 賃貸収入	Income from lease	11,896,095
4. その他の収入	Other income	13,920,904
5. 経常収益期計	Total ordinary revenue	218,666,449
II 経常費用の部		Ordinary Expenses
1. 事業費	Program services	187,123,381
(うち助成金)	Grant	60,081,846)
2. 管理費	Management and general	30,054,031
3. 経常費用計	Total ordinary expenses	217,177,412
評価損益等計	Total appraisal profit or loss	1,896,048,903
当期経常増減額	Current change in ordinary profit	1,897,537,940
当期正味財産増減額	Current change in net assets	1,897,417,939

貸借対照表

2021年3月31日現在

Balance Sheet

as of March 31, 2021

単位:円//Yen

I 資産の部		Assets
1. 流動資産	Current assets	
現金預金	Cash	202,356,369
未収収益等	Accrued revenue	0
流動資産合計	Total current assets	202,356,369
2. 固定資産	Fixed assets	
基本財産	Endowments	
土地	Land	2,556,129,607
有価証券	Securities	7,444,114,830
基本財産合計	Total endowment fund	10,000,244,437
特定資産	Designated fund	516,505,732
その他の固定資産	Other fixed assets	264,510,465
固定資産合計	Total fixed assets	10,781,260,634
資産合計	Total assets	10,983,617,003
II 負債の部		Liabilities
負債合計	Total liabilities	19,186,119
III 正味財産の部		Net Assets
正味財産	Net assets	10,964,430,884
(うち当期正味財産増加額)	Increase in assets	1,897,417,939)
負債および正味財産合計	Total liabilities and net assets	10,983,617,003



## 資金助成の概況

### Summary of Grants 1987-2020

分野 Category	年度 Year	申請件数 Number of applications	助成件数 Number of grants	助成金額(円) Grants in yen
現代演劇・舞踊助成 Contemporary Theater and Dance Program Grants	1987-2016	4,760	1,174	2,376,166,561
	2017	213	49	56,535,164
	2018	175	49	57,217,922
	2019	184	49	55,079,082
	2020	189	41	54,544,752
	累計 Total	5,521	1,362	2,599,543,481
非公募助成 Designated Fund Program Grants	1987-2016		229	784,874,952
	2017		2	6,500,000
	2018		2	6,500,000
	2019		2	6,500,000
	2020		1	6,000,000
	累計 Total		236	810,374,952
合計 Grand total			1,598	3,409,918,433

### 2020年度《現代演劇・舞踊公募プログラム》の申請・採択状況

#### Data for the 2020 Contemporary Theater and Dance Programs

プログラム Programs	芸術家への直接支援 Direct Support to Artists			パートナーシップ・プログラム Partnership Programs			寄付 プログラム Contribution Program	フライト・ グラント Flight Grants	合計 Total	セゾン・アーティスト・ イン・レジデンス Saison Artist in Residence	
	セゾン・フェロー Saison Fellows		サバディカル (休暇・充電) Sabbatical Program	創造環境イノベーション Creative Environment Innovation Program		国際 プロジェクト 支援 International Projects Support Program	次世代の 芸術創造を 活性化する 研究助成 Research Grants for Activating the Next Generation of Artistic Creativity			セゾンAIR パートナー シップ Saison Air Partnership	ヴィジ ティング・ フェロー Visiting Fellows
	セゾン・ フェローⅠ Saison Fellow Ⅰ	セゾン・ フェローⅡ Saison Fellow Ⅱ		課題解決 支援 Support for Problem- Solving Projects	スタートアップ 支援 Support for Startup Projects						
申請件数 Number of applications	96* (56/27/13)**	17* (11/4/2)**	3	6	13*	24*	9	21	189	4	15
助成件数 Number of awards	15* (10/5/0)**	10* (6/3/1)**	0	2	6	5*	2	1	41	2	1
助成金額(円) Grants in yen	15,000,000	23,424,752	-	3,000,000	6,000,000	6,000,000	1,000,000	120,000	54,544,752	-	-

\* 継続を含む Including extended/ongoing grants

\*\* (演劇/舞踊/パフォーマンス) (theater/dance/performance)

## 2020年度 森下スタジオ 稼働状況 (収益事業を含む)

### 2020 Morishita Studio Occupancy Report (including days used for profit-making operations)

2020年度 FY 2020		4月 April	5月 May	6月 June	7月 July	8月 August	9月 September	10月 October	11月 November	12月 December	1月 January	2月 February	3月 March	年間合計 Total	年間 稼働率 (%) Annual occupancy rates (%)
開館日数 Days open		1	0	30	31	31	30	26	30	28	28	28	31	294	
休館日数 Days closed		29	31	0	0	0	0	5	0	3	3	0	0	71	
利用可能延べ日数 (開館日数×4スタジオ) Total available studio days (days open × 4 studios)		4	0	120	124	124	120	104	120	112	112	112	124	1,176	
各スタジオ利用実績日数 Number of days used per studio	Aスタジオ (中/109.35㎡) Studio A (Medium/109.35 sq m) 本館1階 1F, Main Bldg.	0	0	27	9	26	16	26	27	28	27	28	29	243	82.7
	Bスタジオ (中/109.35㎡) Studio B (Medium/109.35 sq m) 本館2階 2F, Main Bldg.	0	0	4	20	25	27	20	30	27	28	25	31	237	80.6
	Cスタジオ (大/238.56㎡) Studio C (large/238.56 sq m) 本館1階 1F, Main Bldg.	1	0	30	26	31	10	18	21	26	28	23	28	242	82.3
	Sスタジオ (小/77.97㎡) Studio S (Small/77.97 sq m) 新館1階 1F, Annex	0	0	11	5	24	19	22	23	27	23	22	18	194	66.0
利用実績延べ日数 (%) Total studio usage days (%)		1	0	72	60	106	72	86	101	108	106	98	106	916	77.9
月別稼働率 (%) Monthly occupancy rates (%)		25.0	0	60.0	48.4	85.5	60.0	82.7	84.2	96.4	94.6	87.5	85.5		

【ゲストルームについて】 森下スタジオ新館2階にある3つのゲストルームは、2020年度中に計63日間利用された。

[Guest Rooms] The three guest rooms on the second floor of the Annex were used for 63 days in fiscal 2020.

## 2020年度 寄付受取実績について

### Contributions Received in 2020

2020年度にご支援いただきました以下の法人および個人に深く感謝申し上げます。

The Saison Foundation is grateful to the following donors for their generous contributions in fiscal 2020.

法人賛助会員として Legal Entity Supporters	<p>セゾン投信株式会社 Saison Asset Management Co., Ltd.</p> <p>東京テアトル株式会社 Tokyo Theatres Company Inc.</p> <p>株式会社パルコ Parco Co., Ltd.</p> <p>株式会社良品計画 Ryohin Keikaku Co., Ltd.</p>
一般寄付として General donors	<p>匿名希望 (個人1名) Anonymous individual (1)</p>

(2021年6月現在／五十音順)

▶評議員

石井 達朗	舞踊評論家
一柳 慧	作曲家／ピアニスト／公益財団法人神奈川芸術文化財団 芸術総監督
植木 浩	一般社団法人現代舞踊協会 会長
内野 儀	学習院女子大学 教授
小池 一子	武蔵野美術大学 名誉教授／佐賀町アーカイブ主宰
佐藤 俊一	ダイキン工業株式会社 顧問／パイオニア株式会社 顧問
堤 たか雄	一般財団法人セゾン現代美術館 代表理事・館長
沼野 充義	名古屋外国語大学 副学長
松岡 和子	演劇評論家／翻訳家
水落 潔	演劇評論家
林野 宏	株式会社クレディセゾン 代表取締役会長CEO

▶理事・監事

▷理事長

片山 正夫\*

▷副理事長

堤 麻子 一般財団法人セゾン現代美術館 評議員

▷常務理事

久野(島津) 敦子\*

▷理事

鍵岡 正謹	岡山県立美術館 顧問
堤 康二	一般財団法人セゾン現代美術館 評議員
中野 晴啓	セゾン投信株式会社 代表取締役会長CEO
北條 慎治	元・株式会社クレディセゾン 常務取締役
渡邊 紀征	元・株式会社西友 取締役会議長・代表執行役

▷監事

伊藤 醇	公認会計士
三宅 弘	弁護士／獨協大学 特任教授

▶顧問

堤 猶二	株式会社横浜グランドインターコンチネンタルホテル 代表取締役会長
------	-------------------------------------

\*常勤

(as of June 30, 2021 / in alphabetical order)

▶TRUSTEES

Toshi Ichiyanagi	Composer and pianist; General Artistic Director, Kanagawa Arts Foundation
Tatsuro Ishii	Dance critic
Kazuko Koike	Professor Emeritus, Musashino Art University; founder, Sagacho Archives
Kazuko Matsuoka	Theater critic and translator
Kiyoshi Mizoochi	Theater critic
Mitsuyoshi Numano	Vice President, Nagoya University of Foreign Studies
Hiroshi Rinno	Chairman and Chief Executive Officer, Credit Saison Co., Ltd.
Shunichi Sato	Adviser, Daikin Industries, Ltd.; Adviser, Pioneer Corporation
Takao Tsutsumi	President, Director, Sezon Museum of Modern Art
Tadashi Uchino	Professor, Gakushuin Women's College
Hiroshi Ueki	President, Contemporary Dance Association of Japan

▶DIRECTORS AND AUDITORS

▷PRESIDENT

Masao Katayama\*

▷VICE PRESIDENT

Asako Tsutsumi Trustee, Sezon Museum of Modern Art

▷MANAGING DIRECTOR

Atsuko Hisano\*

▷DIRECTORS

Shinji Hojo	Former Managing Director, Credit Saison Co., Ltd.
Masanori Kagioka	Adviser, Okayama Prefectural Museum of Art
Haruhiro Nakano	Chairman and Chief Executive Officer, Saison Asset Management Co., Ltd.
Koji Tsutsumi	Trustee, Sezon Museum of Modern Art
Noriyuki Watanabe	Former Chairman of the Board and Representative Executive Officer, Seiyu GK

▷AUDITORS

Jun Ito	Certified public accountant
Hiroshi Miyake	Attorney at Law; Professor, Dokkyo University

▶ADVISER

Yuji Tsutsumi	Chairman & CEO, Yokohama Grand InterContinental Hotel Co., Ltd.
---------------	--

\*Full-time



## セゾン文化財団 法人賛助会員の募集

セゾン文化財団では、当財団の趣旨に賛同し、活動を支援していただける法人賛助会員を募っております。

新しい文化を創造するアーティストたちの創造活動に、ぜひお力をお貸しください。

詳細につきましては下記URLにてご覧になれます。

<https://www.saison.or.jp/support>

## Legal Entity Support

The Saison Foundation welcomes contributions from corporations, foundations, and legal entities that recognize the purpose of our foundation and how our activities may make an impact on the performing arts. By supporting us, you further the creative work and activities of artists who are helping to shape new culture for the world. For further information, please contact us by email at [support@saison.or.jp](mailto:support@saison.or.jp).

## 公益財団法人セゾン文化財団

設立年月日 1987年7月13日  
正味財産 10,964,430,884円(2021年3月31日現在)

常務理事／プログラム・ディレクター：久野敦子

事業部	岡本純子 堤 治菜 稲村太郎	プログラム・オフィサー プログラム・オフィサー プログラム・オフィサー
管理部	福富達夫 橋本美那子	管理部長／森下スタジオ ジェネラル・マネジャー アドミニストレーター
	前川裕美 上田 亘 橋本真也 菱沼茜	森下スタジオ 支配人 森下スタジオ 副支配人 森下スタジオ アシスタント・マネジャー 森下スタジオ

## 2020年度 事業報告書

2021年10月発行

公益財団法人セゾン文化財団  
〒104-0031 東京都中央区京橋3-12-7 京橋山本ビル4階  
TEL: 03(3535)5566 FAX: 03(3535)5565  
[foundation@saison.or.jp](mailto:foundation@saison.or.jp)  
<https://www.saison.or.jp>

翻訳 ウィリアム・アンドリュース

デザイン 太田博久／ゴルゾポッチ

## The Saison Foundation

Date of establishment: July 13, 1987  
Net assets: ¥10,964,430,884 (as of March 31, 2021)

Managing Director / Program Director: Atsuko Hisano

Program Team:	Junko Okamoto Haruna Tsutsumi Taro Inamura	Program Officer Program Officer Program Officer
Administration:	Tatsuo Fukutomi Minako Hashimoto	Administrative Manager / General Manager, Morishita Studio Administrator
	Hiromi Maekawa Wataru Ueda Shinya Hashimoto Akane Hishinuma	Manager, Morishita Studio Deputy Manager, Morishita Studio Assistant Manager, Morishita Studio Morishita Studio

## Annual Report 2020

Published: October 2021

The Saison Foundation  
4F Kyobashi Yamamoto Bldg., 3-12-7 Kyobashi,  
Chuo-ku, Tokyo 104-0031, Japan  
Tel.: +81 3 (3535) 5566 Fax: +81 3 (3535) 5565  
[foundation@saison.or.jp](mailto:foundation@saison.or.jp)  
<https://www.saison.or.jp/en>

Translated by William Andrews

Designed by Hirohisa Ota / golzopocci







THE SAISON FOUNDATION

公益財団法人セゾン文化財団

2020年度 事業報告書 2020年4月-2021年3月